

תנ"ך בראשית
Genesis

Formatting by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 JPS Translation, and Rashi!

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA), the terms of which are available here: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>. This book includes the following texts:

- Miqra According to the Masora
 - License: CC-BY-SA
 - Source: https://he.wikisource.org/wiki/מִקְרָא_עַל_פִּי_מִסְרֵי
- Targum Onkelos, vocalized according to the Yeminite Taj
 - License: CC-BY-SA
 - Source: https://he.wikisource.org/wiki/תרגום_אונקלוס
- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009
 - License: CC-BY

All these texts were retrieved from Sefaria. It was typeset and formatted using L^AT_EX, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from <https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download> and the EB Garamond font by Georg Duffner from <http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html>. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

סגנון הכתיבה

Introduction	v
--------------	---

Usage Guide	vi
-------------	----

פרשת בראשית	1
-------------	---

פרשת שמות	24
-----------	----

פרשת לך לך	44
------------	----

פרשת וירא	64
-----------	----

פרשת מטות	88
-----------	----

פרשת מידות	103
------------	-----

פרשת ואחרי כן	118
---------------	-----

פרשת חיי שנה	140
--------------	-----

פרשת כי תבוא	161
--------------	-----

פרשת וקרא	178
-----------	-----

פרשת ושלח	199
-----------	-----

פרשת ויחי	214
-----------	-----

פרשת ויחי ופרשת ויחי	231
----------------------	-----

פרשת ויחי	231
-----------	-----

פרשת ויחי	233
-----------	-----

פרשת ויחי	233
פרשת ויחי	235

[illegible]

Introduction

This *humash* is intended primarily for learning *Shnayim Mikra veEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a *synagogue*. To that end, it includes multiple texts used as the “Targum”—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftorot, special Maftir portions, and Shabbat Minhah readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in *synagogues* rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the *Mikra al pi Masorah* project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yeminite texts (particularly the 1901 edition of the Taj). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the 1917 JPS translation, and text of Rashi is from the Metsudah edition. All these texts were retrieved from Sefaria. Data for *aliya* divisions, *haftarot*, and lengths of *parshiyot* was pulled from Hebal. Information on which special *Maftir* and *Haftarot* can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash. Sedarim data was pulled from *Mikra al pi Masorah*.

I hope this text will be helpful to those who use it.

Usage Guide

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the *Mikna al pi Masorah* project, or notes in *Minhat Shai*. The *Mikna al pi Masorah* project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Only differences that affect the consonantal text as it appears in a Seder Torah are noted. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum.

To reduce confusion, different numbering systems used for running verse references are numbered differently. Roman numerals are used for chapters, Hindu-Arabic numerals for verses, and Hebrew letters for Sedarim. In verse references in notes, however, chapters are listed in Hindu-Arabic numerals. Where there are attested seder divisions that are not included in the traditional 154-seder count, the number is printed with an asterisk, indicating that it is a seder break but the seder number has not increased. Instances where there are variations in tradition for the start of a seder are in brackets or parentheses.

Names of parshiyot, aliyot, and the number of verses in each parsha are noted in Rashi script. The weekday aliyot can be assumed to end where the second aliya begins. The ending is noted if that is not the case. ״ and ״ indicate the weekday aliyot. Aliyot for doubled parshiyot are in parentheses.

Parsha breaks are indicated with a פ or פ in parentheses. A petuha is a paragraph break that ends a line, a setuma is a break where a blank space is left mid-line. Keri ukhethiv instances are noted with brackets and letters indicating which text is the keri and which is the kethiv.

Large/small letters are printed in the text. Note that in an actual Seder Torah the large/small letters have the top of the letter aligned with the rest of the text. They are printed aligned with the bottom line here due to typesetting considerations. Other special letters are indicated with parenthetical notes.

morning, one day.

למחרת בבוקר, יום אחד.

(3) שאלו: האם יבואו?

And God called the light Day, and the darkness Night. And the evening and the morning were the first day.

And God saw the light, that it was good; and God divided the light

And God said: Let there be light.
And there was light.

Now the earth was unformed and

In the beginning God created the

And God said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters

(81) $\text{הָאֵלֹהִים הָיָה בְּלִיַּת הָאֲדָמָה וְהָאֲדָמָה הָיָה בְּלִיַּת הָאֵלֹהִים}$ (Gen. 1:1)

(15) **ሥራዊት የሚሰጥበት ሥልጣን (፩፡፱፡፩)፡**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ལྟུང་ལྟུང་།

ፎካል ኒክሲዮን ምስቲ ዓብይ
 ኒክሲዮን ምስቲ ኒክሲዮን ምስቲ
 ኒክሲዮን ምስቲ ኒክሲዮን ምስቲ

And the man gave names to all
cattle, and to the fowl of the air,
and to every beast of the field; but
for Adam there was not found a
help meet for him.

ಮಿಠುನ ಪುನಃ ಪುನಃ:

And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto the man to see what he would call them; and whatsoever the man would call every living creature, that was to be the name thereof.

ဝိညာဉ် နှစ်ဦးနှစ်ဖက်:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

And the LORD God said: 'It is not good that the man should be alone; I will make him a help meet for him.'

ଉତ୍ତର ଉଲ ଛାଉଣୀ:

၂၈၉၄ ဝဇ္ဇိ၊ ၄၊ ၆၊ ၈၊ ၈၉၄၊
 ၈၉၄၊ ၈၉၄၊ ၈၉၄၊ ၈၉၄၊ ၈၉၄၊

ॐ नमः

but of the tree of the knowledge of
good and evil, thou shalt not eat of
it; for in the day that thou eatest
thereof thou shalt surely die;

نتیجہ :

ཕྱི་རྒྱུད་ བྱེད་པ་:

ငံ့ထွေထွေ ထင်ရှား နေ့ရံ ဖြစ်ပေ
 ခြေထွေထွေ နှံ့ နှံ့လှေ နှံ့လှေ

And the LORD God commanded
the man, saying: Of every tree of
the garden thou mayest freely eat;

ငုံ့ဆုံငုံ့ပါး ငုံ့ဆုံငုံ့ပါး:

1. 2. 3.
 4. 5. 6.

And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

21 And the Lord God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.

22 And the rib, which the Lord God had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

23 And the man said: "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man."

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

III Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the Lord God had made. And he said unto the woman: 'Yea, hath God said: Ye shall not eat of any tree of the garden?'

[illegible]

25

24 father and his mother, and shall

23 bone of my bones, and flesh of my

22 had taken from the man, made He

21 sleep to fall upon the man, and he

<p> And they heard the voice of the Lord God walking in the garden toward the cool of the day; and the man and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden. </p>	<p> And the Lord God called unto the man, and said unto him: 'Where art thou?' </p>	<p> And he said: 'I heard Thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked, and I hid myself.' </p>	<p> And He said: 'Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?' </p>	<p> And the man said: 'The woman whom Thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.' </p>	<p> And the Lord God said unto the woman: 'What is this thou hast done?' And the woman said: 'The serpent beguiled me, and I did eat.' </p>	<p> And the Lord God said unto the serpent: 'Because thou hast done this, cursed art thou from among all cattle, and from among all beasts of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life. </p>
---	---	--	---	---	--	---

And they heard the voice of the
Lord God walking in the garden
toward the cool of the day; and the
man and his wife hid themselves
from the presence of the Lord God
amongst the trees of the garden.
9 And the Lord God called unto the
man, and said unto him: 'Where
art thou?'
10 And he said: 'I heard Thy voice in
the garden, and I was afraid,
because I was naked; and I hid
myself.'
11 And He said: 'Who told thee that
thou wast naked? Hast thou eaten
of the tree, whereof I commanded
thee that thou shouldest not eat?'
12 And the man said: 'The woman
whom Thou gavest to be with me,
she gave me of the tree, and I did
eat.'
13 And the Lord God said unto the
woman: 'What is this thou hast
done?' And the woman said: 'The
serpent beguiled me, and I did eat;
14 And the Lord God said unto the
serpent: 'Because thou hast done
this, cursed art thou from among
all cattle, and from among all
beasts of the field; upon thy belly
shalt thou go, and dust shalt thou
eat all the days of thy life.'

8 Ընդհանուր օրենքներ: Ընդհանուր լեզուներ:
 Ընդհանուր քաղաքական և ազգային հարաբերություններ: Ընդհանուր քաղաքական և ազգային հարաբերություններ:
 Ընդհանուր քաղաքական և ազգային հարաբերություններ: Ընդհանուր քաղաքական և ազգային հարաբերություններ:

දැ:
 බිඳිලි මැඩවෙහි බිමට මැඩිද-
 දින මැලින දමන මග්ගය දැරී
 මැඩින නිමැවැනි කෑම බිම
 කැපිලි දි:
 නි දින මැලින බිම මැලින
 බිම බිම දිනකැපිලි බිම
 බිම බිම දින බිම බිම
 කැපිලි දි බිම දින මැලින
 බිම නි මැලින බිම බිම

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့
 ၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့

ပြင်ဆင်ရေးအဖွဲ့
 အဖွဲ့အစည်းများ
 ပြင်ဆင်ရေးအဖွဲ့

အဖွဲ့အစည်းများ
 ပြင်ဆင်ရေးအဖွဲ့
 အဖွဲ့အစည်းများ

፲፱፻፳፱ ዓ.ም. ሲገኝ፡

፲፱፻፳፱ ዓ.ም. ሲገኝ፡

<p>ሆኖ ጥሩ እንሆን፡</p> <p>ከዚህ በፊት ሆኖ ለጤና ጥሩ እንሆን፡</p> <p>ከዚህ በፊት ሆኖ ለጤና ጥሩ እንሆን፡</p>	<p>ሆኖ ጥሩ እንሆን፡</p> <p>ከዚህ በፊት ሆኖ ለጤና ጥሩ እንሆን፡</p> <p>ከዚህ በፊት ሆኖ ለጤና ጥሩ እንሆን፡</p>
--	--

26 And to Seth, to him also there was
born a son; and he called his name
Enosh; then began men to call
upon the name of the LORD.

V This is the book of the generations
of Adam. In the day that God
created man, in the likeness of God
made He him;

ጸሐፊው ለጳጳስ ጻፈ፡
 ርዕሰ ርዕስ ጸሐፊው ጳጳስ ርዕሰ ጳጳስ፡
 ርዕሰ ጳጳስ (ጳጳስ) ጳጳስ ጳጳስ
 ጳጳስ ጳጳስ (ጳጳስ ጳጳስ ጳጳስ)

male and female created He them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

And Adam lived a hundred and thirty years, and begot a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth.

4 And the days of Adam after he
begot Seth were eight hundred
years; and he begot sons and
daughters.

<p> ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ: ᓂᐱᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᓂᐱᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ </p>	<p> ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ: ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᓂᐱᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱᐱ </p>
--	--

And all the days that Adam lived
5 were nine hundred and thirty years;
and he died.

6 And Seth lived a hundred and five years, and begot Enosh.

9 ሲታዩ ስህ-ስህገዎ: ስላታዩ ሁ ስህገዎ:
 ሲታዩ ስህ-ስህገዎ: ስላታዩ ሁ ስህገዎ:

7 And Seth lived after he begot Enosh
eight hundred and seven years, and
begot sons and daughters.

ጠጢያ ሲገባል ርዕሱ ሲጠጠር፡	እንዲሁ ርዕሱ ሲጠጠር፡
እጅግ ጥሩ ጠጠር ሲጠጠር ርዕሱ	እጅግ ጥሩ ጠጠር ሲጠጠር ጠጠር
ጠጠር ሲጠጠር ጠጠር ሲጠጠር	ጠጠር ሲጠጠር ጠጠር ሲጠጠር

8	וְכָל יְמֵי שֵׁט׃ וַיָּחִי שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְשָׁנִים׃ וַיָּמָת׃	And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.
9	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ׃ וַיְחַיֵּהוּ אֵנֹשׁ שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְשָׁנִים׃	And Enosh lived ninety years, and begot Kenan.
10	וַיֵּלֶד אֵנֹשׁ אֶת קֵיֵן׃ וַיְחַיֵּהוּ קֵיֵן שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְחָמֵשׁ׃	And Enosh lived after he begot Kenan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.
11	וַיֵּלֶד קֵיֵן אֶת הֵנֹח׃ וַיְחַיֵּהוּ הֵנֹחַ שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְחָמֵשׁ׃	And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died.
12	וַיֵּלֶד הֵנֹחַ אֶת מַחֲלָלֵל׃	And Kenan lived seventy years, and begot Mahalalel.
13	וַיֵּלֶד מַחֲלָלֵל אֶת יָרֵד׃ וַיְחַיֵּהוּ יָרֵד שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים׃	And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.
14	וַיֵּלֶד יָרֵד אֶת קֵיֵן׃ וַיְחַיֵּהוּ קֵיֵן שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְעָשְׂרִים׃	And all the days of Kenan were nine hundred and ten years; and he died.
15	וַיֵּלֶד קֵיֵן אֶת מַחֲלָלֵל׃ וַיְחַיֵּהוּ מַחֲלָלֵל שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְחָמֵשׁ׃	And Mahalalel lived sixty and five years, and begot Jared.
16	וַיֵּלֶד מַחֲלָלֵל אֶת יָרֵד׃ וַיְחַיֵּהוּ יָרֵד שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים׃	And Mahalalel lived after he begot Jared eight hundred and thirty years, and begot sons and daughters.
17	וַיֵּלֶד יָרֵד אֶת מַחֲלָלֵל׃ וַיְחַיֵּהוּ מַחֲלָלֵל שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְחָמֵשׁ׃	And all the days of Mahalalel were eight hundred ninety and five years; and he died.
18	וַיֵּלֶד מַחֲלָלֵל אֶת יָרֵד׃ וַיְחַיֵּהוּ יָרֵד שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים׃	And Jared lived a hundred sixty and two years, and begot Enoch.
19	וַיֵּלֶד יָרֵד אֶת יָנוֹחַ׃ וַיְחַיֵּהוּ יָנוֹחַ שְׁנָיִם וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים׃	And Jared lived after he begot Enoch eight hundred years, and begot sons and daughters.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל נֹחַ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃ אֲנִי הִנְנִי עוֹשֶׂה אִתְּךָ אֶת-הַיָּם וְהַיַּבָּשׁ׃ וְאַתָּה תִּשְׁמְרֵם וְאֶת-בְּנֵי אִתְּךָ אֶת-הַבְּהֵמָה וְאֶת-הָאֲרָמָה׃

(21) וְהָאֲרָמָה הֵיאֵךְ הַיָּם וְהַיַּבָּשׁ׃ וְאַתָּה תִּשְׁמְרֵם וְאֶת-בְּנֵי אִתְּךָ אֶת-הַבְּהֵמָה וְאֶת-הָאֲרָמָה׃

(22) וְהָאֲרָמָה הֵיאֵךְ הַיָּם וְהַיַּבָּשׁ׃ וְאַתָּה תִּשְׁמְרֵם וְאֶת-בְּנֵי אִתְּךָ אֶת-הַבְּהֵמָה וְאֶת-הָאֲרָמָה׃

(6) וְהָאֲרָמָה הֵיאֵךְ הַיָּם וְהַיַּבָּשׁ׃ וְאַתָּה תִּשְׁמְרֵם וְאֶת-בְּנֵי אִתְּךָ אֶת-הַבְּהֵמָה וְאֶת-הָאֲרָמָה׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃ אֲנִי הִנְנִי עוֹשֶׂה אִתְּךָ אֶת-הַיָּם וְהַיַּבָּשׁ׃ וְאַתָּה תִּשְׁמְרֵם וְאֶת-בְּנֵי אִתְּךָ אֶת-הַבְּהֵמָה וְאֶת-הָאֲרָמָה׃

(7) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃ אֲנִי הִנְנִי עוֹשֶׂה אִתְּךָ אֶת-הַיָּם וְהַיַּבָּשׁ׃ וְאַתָּה תִּשְׁמְרֵם וְאֶת-בְּנֵי אִתְּךָ אֶת-הַבְּהֵמָה וְאֶת-הָאֲרָמָה׃

(5) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃

12	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל נֹחַ׃	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	And the rain was upon the earth forty days and forty nights.
11	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.
10	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	And it came to pass after the seven days, that the waters of the flood were upon the earth.
9	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	there went in two and two unto Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.
8	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the ground,
7	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, before the waters of the flood.
6	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נֹחַ׃	And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

ᐅᑭᐱ ᐱᑭᐱ ᐱᑭᐱ ᐅᑭᐱᐱᑦ ᐅᑭᐱ ᐱᑭᐱ ᐱᑭᐱ ᐅᑭᐱᐱᑦ

prevail, and the mountains were

אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

(41) אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

(31) אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

(21) אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

(11) אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

(01) אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

14 (ו) אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

13 אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

12 אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

11 אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

10 אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

9 אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא (שְׁלֹשָׁה יָמִים): אֲשֶׁר־עָלָה מִן־הַמַּיִם וְהָיָה לָהֶם יָמָא:

14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dry.

13 And it came to pass in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked and beheld, the face of the ground was dried.

12 And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; and she returned not again unto him any more.

11 And the dove came in to him at evening; and lo in her mouth an olive-leaf freshly plucked; so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

10 And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.

9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him to the ark, for the waters were on the face of the whole earth; and he put forth his hand, and took her, and brought her in unto him into the ark.

And surely your blood of your lives
 will I requite, at the hand of every
 beast will I requite it; and at the
 hand of man, even at the hand of
 every man's brother, will I requite
 the life of man.

4 Only flesh with the life thereof,
which is the blood thereof, shall ye
not eat.

Every moving thing that liveth
shall be for food for you; as the
green herb have I given you all.

And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, and upon all that creep upon the ground, and upon all that are in the sea: into your hand are they delivered.

IX
And God blessed Noah and his sons,
and said unto them: 'Be fruitful and
multiply, and replenish the earth.'

22 While the earth remaineth,
seedtime and harvest, and cold and
heat, and summer and winter, and
day and night shall not cease;

10	These are the generations of Shem. Shem was a hundred years old, and begot Arpachshad two years after the flood.	וְהָיָה אֵלֶּיךָ שֵׁם בְּיָמָיו שָׁנָה אֶחָדָה וְעָשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַיְבָרֶךְ אֶת אַרְפַּכְשָׁד בְּשָׁנָה אֶחָדָה וְעָשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַיָּמָת שֵׁם וַיְהִי בְּיָמָיו שָׁנָה אֶחָדָה וְעָשְׂרִים וּשְׁנָיִם	וְהָיָה אֵלֶּיךָ שֵׁם בְּיָמָיו שָׁנָה אֶחָדָה וְעָשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַיְבָרֶךְ אֶת אַרְפַּכְשָׁד בְּשָׁנָה אֶחָדָה וְעָשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַיָּמָת שֵׁם וַיְהִי בְּיָמָיו שָׁנָה אֶחָדָה וְעָשְׂרִים וּשְׁנָיִם
11	And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.	וַיְחַיֵּם אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים	וַיְחַיֵּם אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים
12	And Arpachshad lived five and thirty years, and begot Shelah.	וַיְחַיֵּם אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרֶךְ שְׁלֵה	וַיְחַיֵּם אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרֶךְ שְׁלֵה
13	And Arpachshad lived after he begot Shelah four hundred and three years, and begot sons and daughters.	וַיְחַיֵּם שְׁלֵה אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשָׁה שָׁנִים וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים	וַיְחַיֵּם שְׁלֵה אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשָׁה שָׁנִים וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים
14	And Shelah lived thirty years, and begot Eber.	וַיְחַיֵּם שְׁלֵה שְׁלֹשִׁים שָׁנִים וַיְבָרֶךְ עֵבֶר	וַיְחַיֵּם שְׁלֵה שְׁלֹשִׁים שָׁנִים וַיְבָרֶךְ עֵבֶר
15	And Shelah lived after he begot Eber four hundred and three years, and begot sons and daughters.	וַיְחַיֵּם עֵבֶר אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשָׁה שָׁנִים וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים	וַיְחַיֵּם עֵבֶר אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשָׁה שָׁנִים וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים
16	And Eber lived four and thirty years, and begot Peleg.	וַיְחַיֵּם עֵבֶר אַרְבַּע וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרֶךְ פֶּלֶג	וַיְחַיֵּם עֵבֶר אַרְבַּע וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרֶךְ פֶּלֶג
17	And Eber lived after he begot Peleg four hundred and thirty years, and begot sons and daughters.	וַיְחַיֵּם פֶּלֶג אַרְבַּע מֵאוֹת וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים	וַיְחַיֵּם פֶּלֶג אַרְבַּע מֵאוֹת וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים
18	And Peleg lived thirty years, and begot Reu.	וַיְחַיֵּם פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנִים וַיְבָרֶךְ רְעוּ	וַיְחַיֵּם פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנִים וַיְבָרֶךְ רְעוּ
19	And Peleg lived after he begot Reu two hundred and nine years, and begot sons and daughters.	וַיְחַיֵּם רְעוּ מֵאוֹת וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים	וַיְחַיֵּם רְעוּ מֵאוֹת וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיְבָרֶךְ בָּנִים וּבָתִּים
20	And Reu lived two and thirty years, and begot Serug.	וַיְחַיֵּם רְעוּ אַרְבַּע וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרֶךְ סְרוּג	וַיְחַיֵּם רְעוּ אַרְבַּע וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיְבָרֶךְ סְרוּג
(10)			

(7) וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם

(9) וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם

(5) וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם

(8) וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם וְהָיָה שְׁמִי לְהָיָה לְךָ וְלְבָנֶיךָ וְלְכָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

וְהָיָה שְׁמוֹתָם אֵלֶּיךָ וְאֵלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֵי כָל־הָעָם

And he removed from thence unto the mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Ai on the east; and he builded there an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

And the LORD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he builded there an altar unto the LORD, who appeared unto him.

And Abram passed through the land unto the place of Shechem, and unto the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

So Abram went, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him; and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

And I will bless them that bless thee, and him that curseth thee will I curse; and in thee shall all the families of the earth be blessed.

(2) אַבְרָם אָמַר: אֲנִי אֶלְעָזָר:

אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי): וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

(1) אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

(20) אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי): וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי): וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

(7) אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

(9) אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

(15) אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):

XIII	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;
3	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
2	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.
20	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	And Pharaoh gave men charge concerning him; and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.
19	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	Why saidst thou: She is my sister? so that I took her to be my wife; now therefore behold thy wife, take her, and go thy way;
18	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	And Pharaoh called Abram, and said: 'What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?'
17	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.
16	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	וְאֵלְעָזָר אֲמַרְתִּי: אֲנִי אֶלְעָזָר אֲמַרְתִּי: (אֲנִי):	And he dealt well with Abram for her sake; and he had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.

(Է) ԼՂԼ ՀԱՌԹԱՒՈՐ ԲԻՐՈՒՄՆԵՐՆԵՐՆԵՐԻՆ՝ ԵՎ ԵՎԵԼ ԻՐ ԵԳԵԹԵԼԱԾ ԴՐԼ ԷՈՑ ԷՈՐԵՄԻ ՀԱՅԿԱՑԻՈ (ԷՈՐ)՝ ՀԱՄԼ ԼԼԼ ԳԼԻ

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

(41) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל (41) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

(42) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל (42) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

(43) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל (43) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

(44) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל (44) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

(45) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל (45) וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

16 And I will make thy seed as the dust of the earth; so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

15 For all the land which thou sees, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

14 And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him: 'Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art, northward and southward and eastward and westward;

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

13 Now the men of Sodom were wicked and sinners against the LORD exceedingly.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

12 Abram dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in the cities of the Plain, and moved his tent as far as Sodom.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

11 So Lot chose him all the plain of the Jordan; and Lot journeyed the and they separated themselves the one from the other.

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הַדָּגָל:

10 And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou goest unto Zoar.

וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 (OT) וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 (2) וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 (6) וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 (9) וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
 (5) וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם

10	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	And he took him all these, and divided them in the midst, and laid but the birds divided he not.
9	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	And He said unto him: "Take Me a heifer of three years old, and a she-goat of three years old, and a turtle-dove, and a young pigeon."
8	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	And he said: "O Lord GOD, whereby shall I know that I shall inherit it?"
7	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	And He said unto him: "I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it."
6	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	And he believed in the LORD; and He counted it to him for righteousness.
5	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	And He brought him forth abroad, and said: "Look now toward heaven, and count the stars, if thou be able to count them"; and He said unto him: "So shall thy seed be."
4	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	And, behold, the word of the LORD came unto him, saying: "This man shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir;"

ከፍተኛ ህይወት ምርጫ ሲሆን (፩ኛው ደረጃ)፣ የሕይወት ምርጫ ምርጫ (፩ኛው ደረጃ)፡

ՏԼ ԴԵՍԿ ԱՐԼ ՆԱԴԱ (ԳԸՈՒ):

But thou shalt go to thy fathers in
peace; thou shalt be buried in a
good old age.

and also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And He said unto Abram: Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

And the birds of prey came down upon the carcases, and Abram drove them away.

(20) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(21)

(22) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(23) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(24) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(25) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(26) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(27) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(28) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(29) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(30) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(31) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(32) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(33) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(34) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(35) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי
(36) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

(37) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי

16	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	And in the fourth generation they shall come back hither; for the iniquity of the Amorite is not yet full.
17	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	And it came to pass, that, when the sun went down, and there was thick darkness, behold a smoking furnace, and a flaming torch that passed between these pieces.
18	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	In that day the Lord made a covenant with Abram, saying: Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates;
19	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,
20	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,
21	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	and the Amorite, and the Girgashite, and the Jebusite;
22	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	Now Sarai Abram's wife bore him no children; and she had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.
23	וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי וְהָיָה בְּעֵת הַיָּדָוֶן הַשְּׁלִישִׁי	

(9) וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

(5) וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

(4) וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

(3) וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

(2) וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

(1) וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

But Abram said unto Sarai: 'Behold,
 thy which is good in thine eyes;
 And Sarai dealt harshly with her,
 and she fled from her face.'

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

And Sarai said unto Abram: 'My
 handmaid into thy bosom; and
 wrong be upon thee: I gave my
 the Lord judge between me and
 thee;'

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

And he went in unto Hagar, and
 she conceived; and when she saw
 that she had conceived, her mistress
 was despised in her eyes.

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

And Sarai Abram's wife took Hagar
 the Egyptian, her handmaid, after
 Abram had dwelt ten years in the
 land of Canaan, and gave her to
 Abram her husband to be his wife.

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

And Abram
 through her: 'And Abram
 may be that I shall be builded up
 I pray thee, unto my handmaid; it
 restrained me from bearing; go in,
 Behold now, the Lord hath

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

וְהָיָה לְהָרָה:

וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):
 וְהָיָה לְהָרָה: וְהָיָה אֶת־הָרָה עַד־עַד: (ע"א א'):

And Sarai said unto Abram:
 Behold now, the Lord hath

הַזֶּה הָיָה לְעֵד וּלְזִכָּרוֹן (עַל־מִשְׁמַרְתּוֹ):

(II) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

(OI) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

(6) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

(8) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

(4) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

(9) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

(III) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

(IV) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

(5) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

12

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

11

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

10

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

9

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

8

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

7

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

6

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְפָנֵיהֶם בְּיַד מֹשֶׁה וְאַרְוֶה אֶת־הָעָם בְּעֵינֵיהֶם:

And he that is eight days old shall be circumcised among you, every male that is born in the house, or bought with money of any foreigner, that is not of thy seed.

12

And ye shall be circumcised in the flesh of your foreskin; and it shall be a token of a covenant betwixt Me and you.

11

This is My covenant, which ye shall keep, between Me and you and thy seed after thee: every male among you shall be circumcised.

10

And God said unto Abraham: 'And as for thee, thou shalt keep My covenant, thou, and thy seed after thee throughout their generations.

9

And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.'

8

And I will establish My covenant between Me and thee and thy seed after thee throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee and to thy seed after thee.

7

And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

6

הַיָּמִים, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(38) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(27) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(20) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(27) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(61) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

(61) וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:

24	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
23	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.
22	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And He left off talking with him, and God went up from Abraham.
21	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	But My covenant will I establish with Isaac, whom Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.
20	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And as for Ishmael, I have heard thee; behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.
19	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא, וְהָיָה לְךָ בְּשָׂרָא וְדָמָא:	And God said: "Nay, but Sarah thy wife shall bear thee a son; and thou shalt call his name Isaac; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.

אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(42) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(37) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(22) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(17) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(12) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

(20) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

וְכָל־הָעָם:

(25) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

וְכָל־הָעָם:

(24) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

וְכָל־הָעָם:

(23) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

וְכָל־הָעָם:

(22) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

וְכָל־הָעָם:

(21) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

וְכָל־הָעָם:

(20) וְכָל־הָעָם יָדָעוּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הָעָם:

אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

(59) אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

(61) אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

(62) אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

(II) אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:

15	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying: 'Arise, take thy wife, and thy two daughters that are here; lest thou be swept away in the iniquity of the city.'
14	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	And Lot went out, and spoke unto his sons-in-law, who married his daughters, and said: 'Up, get you out of this place; for the LORD will destroy the city.' But he seemed unto his sons-in-law as one that jested.
13	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	for we will destroy this place, because the cry of them is waxed great before the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.'
12	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	And the men said unto Lot: 'Hast thou here any besides? son-in-law, and thy sons, and thy daughters, and whomsoever thou hast in the city; bring them out of the place; that they wearied themselves to find the door.'
11	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great; so that they wearied themselves to find the door.
10	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	אָפֿן: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון: אַלעס וואָס ער האָט געזאָגט, האָט ער געטון:	But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and the door they shut.

27	And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before the LORD.	וַיָּקָם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר לַמָּקוֹם אֲשֶׁר עָמַד לִפְנֵי יְהוָה׃	וַיָּקָם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר לַמָּקוֹם אֲשֶׁר עָמַד לִפְנֵי יְהוָה׃
28	And he looked out toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the Plain, and beheld, and lo, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.	וַיֵּצֵא אֶת עֵינָיו וַיַּבְחִן אֶת סוּדוֹם וְאֶת גְּמוֹרָה וְאֶת כָּל אֶרֶץ הַשָּׁמַר וַיִּבְהַל וְהִנֵּה עָשָׁן מֵאֶרֶץ הַשָּׁמַר עוֹלָה כַּעֲשָׁן מִכּוּר׃	וַיֵּצֵא אֶת עֵינָיו וַיַּבְחִן אֶת סוּדוֹם וְאֶת גְּמוֹרָה וְאֶת כָּל אֶרֶץ הַשָּׁמַר וַיִּבְהַל וְהִנֵּה עָשָׁן מֵאֶרֶץ הַשָּׁמַר עוֹלָה כַּעֲשָׁן מִכּוּר׃
29	And it came to pass, when God destroyed the cities of the Plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot dwelt.	וַיְהִי כִּי הָרַס אֱלֹהִים אֶת הָעָרִים הַשָּׁמַר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת אַבְרָהָם וַיֵּצֵא אֶת לוֹט מִתּוֹךְ הַתְּהוֹמוֹת כִּי הִתְהַוָּה אֶת הָעָרִים אֲשֶׁר לוֹט יָדָבַר׃	וַיְהִי כִּי הָרַס אֱלֹהִים אֶת הָעָרִים הַשָּׁמַר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת אַבְרָהָם וַיֵּצֵא אֶת לוֹט מִתּוֹךְ הַתְּהוֹמוֹת כִּי הִתְהַוָּה אֶת הָעָרִים אֲשֶׁר לוֹט יָדָבַר׃
30	And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.	וַיֵּלֶךְ לוֹט מִצּוֹר וַיֵּשֶׁב בְּהָר וְשְׁנֵי בָנוֹתָיו עִמּוֹ כִּי פָחַד לוֹט לַיִּשְׁבּוּ בְּצוֹר וַיֵּשֶׁב בְּכֶעָר וְהָיוּ הַבָּנוֹת עִמּוֹ׃	וַיֵּלֶךְ לוֹט מִצּוֹר וַיֵּשֶׁב בְּהָר וְשְׁנֵי בָנוֹתָיו עִמּוֹ כִּי פָחַד לוֹט לַיִּשְׁבּוּ בְּצוֹר וַיֵּשֶׁב בְּכֶעָר וְהָיוּ הַבָּנוֹת עִמּוֹ׃
31	And the first-born said unto the younger: 'Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth.	וַתֹּאמֶר הַבְּתוּלָה הַבְּרִיָּא לַאֲחֵיהָ׃ 'הִנֵּה אֲבוֹתֵנוּ זָקִים וְאֵין אִישׁ בָּאָרֶץ לְבָרֵךְ אֵתנוּ כְּמִנְהַג כָּל אֶרֶץ׃	וַתֹּאמֶר הַבְּתוּלָה הַבְּרִיָּא לַאֲחֵיהָ׃ 'הִנֵּה אֲבוֹתֵנוּ זָקִים וְאֵין אִישׁ בָּאָרֶץ לְבָרֵךְ אֵתנוּ כְּמִנְהַג כָּל אֶרֶץ׃
32	Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father;	וַתֹּאמֶר הַבְּתוּלָה הַבְּרִיָּא לַאֲחֵיהָ׃ 'בָּרֵכְנוּ אֶת אֲבוֹתֵנוּ בַּיַּיִן וְנִשְׁכַּב עִם אֲבוֹתֵנוּ וְנִשְׁמְרֵם זֶרַע אֲבוֹתֵנוּ׃	וַתֹּאמֶר הַבְּתוּלָה הַבְּרִיָּא לַאֲחֵיהָ׃ 'בָּרֵכְנוּ אֶת אֲבוֹתֵנוּ בַּיַּיִן וְנִשְׁכַּב עִם אֲבוֹתֵנוּ וְנִשְׁמְרֵם זֶרַע אֲבוֹתֵנוּ׃
33	And they made their father drink wine that night. And the first-born went in, and lay with her father; and he knew not when she lay down, nor when she arose.	וַיַּשְׁכְּבוּ אֵת אֲבוֹתָם בַּלַּיִל וַיֵּשְׁבֶה אֶת אֲבוֹתָם בַּיַּיִן וַתֵּשֶׁב הַבְּתוּלָה הַבְּרִיָּא עִם אֲבוֹתָהּ וְהוּא לֹא יָדָע כִּי שָׁכַבָה אִתּוֹ וְכִי אָרָא׃	וַיַּשְׁכְּבוּ אֵת אֲבוֹתָם בַּלַּיִל וַיֵּשְׁבֶה אֶת אֲבוֹתָם בַּיַּיִן וַתֵּשֶׁב הַבְּתוּלָה הַבְּרִיָּא עִם אֲבוֹתָהּ וְהוּא לֹא יָדָע כִּי שָׁכַבָה אִתּוֹ וְכִי אָרָא׃

וְלֹא־שָׁמַע לָאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (2)

וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (1)

וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (27)

וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (93)

וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (9)

וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (38)

<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (2)</p>	<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (2)</p>	<p>And Abraham said of Sarah his wife: 'She is my sister.' And Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.</p>
<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (XX)</p>	<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (XX)</p>	<p>And Abraham journeyed from thence toward the land of the South, and dwelt between Kadesh and Shur; and he sojourned in Gerar.</p>
<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (38)</p>	<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (38)</p>	<p>And the younger, she also bore a son, and called his name Ben-ammi—the same is the father of the children of Ammon unto this day.</p>
<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (37)</p>	<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (37)</p>	<p>And the first-born bore a son, and called his name Moab—the same is the father of the Moabites unto this day.</p>
<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (36)</p>	<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (36)</p>	<p>Thus were both the daughters of Lot with child by their father.</p>
<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (35)</p>	<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (35)</p>	<p>And they made their father drink wine that night also. And the younger arose, and lay with him; and he knew not when she lay down, nor when she arose.</p>
<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (34)</p>	<p>וְהָיָה כְּכֹחַ הַדְּבָרִים הַלְלוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ (34)</p>	<p>And it came to pass on the morrow, that the first-born said unto the younger: 'Behold, I lay yesternight with my father. Let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.'</p>

Genesis XIX - ח' - ודף - דף ע"ט

הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(91) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(91) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(91) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(11) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

(101) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

17 So the field of Ephron, which was in Machpelah, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border thereof round about, were made sure

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

16 And Abraham hearkened unto Ephron and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

15 'My lord, hearken unto me: a piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.'

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

14 And Ephron answered Abraham, saying unto him:

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

13 And he spoke unto Ephron in the hearing of the people of the land, saying: But if thou wilt, I pray thee, hear me: I will give thee the price of the field; take it of me, and I will bury my dead there.

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

12 And Abraham bowed down before the people of the land.

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה׃

11 'Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee; bury thy dead.'

מִן הַמִּצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

(01) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

(8) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם וְיִשְׁמַע בְּקוֹל מִצְרַיִם:

And he made the camels to kneel
of water at the time of evening, the
time that women go out to draw
water.

And the servant took ten camels, of
the camels of his master, and
departed, having all goodly things
of his master's in his hand; and he
arose, and went to Aram-naharaim,
unto the city of Nahor.

And the servant put his hand under
the thigh of Abraham his master,
and swore to him concerning this
matter.

And if the woman be not willing to
follow thee, then thou shalt be clear
from this my oath; only thou shalt
not bring my son back thither;

The Lord, the God of heaven, who
took me from my father's house,
and from the land of my nativity,
and who spoke unto me, and who
swore unto me, saying: Unto thy
seed will I give this land; He will
send His angel before thee, and
thou shalt take a wife for my son
from thence.

And Abraham said unto him:
Beware thou that thou bring not
my son back thither.

(13) אַלְמָלֵךְ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
(30) אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
(62) אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
(82) אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
(27) אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
(25) אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
(24) אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

25 She said moreover unto him: 'We have both straw and provender enough, and room to lodge in.'
26 And the man bowed his head, and prostrated himself before the Lord.
27 And he said: 'Blessed be the Lord, the God of my master Abraham, who hath not forsaken His mercy and His truth toward my master; as for me, the Lord hath led me in the way to the house of my master's brethren.'
28 And the damsel ran, and told her mother's house according to these words.
29 And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out unto the man, unto the fountain.
30 And it came to pass, when he saw the ring, and the bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying: 'Thus spoke the man unto me, that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the fountain.'
31 And he said: 'Come in, thou blessed of the Lord; wherefore standest thou without? for I have cleared the house, and made room for the camels.'
32 And he said: 'I am a stranger man. I have fled from the house of my father. I am now with my kinsmen. Tell me, I pray thee, whither thou art going, and I will go whither thou art going.'
33 And he said: 'I am going to the land of the Syrians to find a wife for my son. Tell me, I pray thee, which way thou art going, that I may go with thee.'
34 And he said: 'I am going to the land of the Syrians to find a wife for my son. Tell me, I pray thee, which way thou art going, that I may go with thee.'
35 And he said: 'I am going to the land of the Syrians to find a wife for my son. Tell me, I pray thee, which way thou art going, that I may go with thee.'

32) $\frac{1}{2} \ln \frac{1}{2} = -\frac{1}{2} \ln 2$ and $\frac{1}{2} \ln 2 = -\frac{1}{2} \ln \frac{1}{2}$.

40 And he said unto me: The LORD,
before whom I walk, will send His
angel with thee, and prosper thy
way; and thou shalt take a wife for
my son of my kindred, and of my
father's house;

41 then shalt thou be clear from my
oath, when thou comest to my
kindred; and if they give her not
thee, thou shalt be clear from my
oath.

42 And I came this day unto the fountain, and said: O LORD, the God of my master Abraham, if now Thou do prosper my way which I go:

<p> အရင် ပုဒ်ရဲ့ အဦးပုံ: အရင် ပုဒ်ရဲ့ ဝန်ခံပုံ ပါဝင် အရင် ပုဒ်ရဲ့ အရင်ပုံ အရင် အရင်ပုံ အရင် အရင် ပုဒ်ရဲ့ အရင်ပုံ အရင် </p>	<p> အရင် အရင်: အရင် အရင်ပုံ အရင် အရင် အရင်ပုံ အရင် အရင် အရင် အရင်ပုံ အရင် အရင် အရင် အရင်ပုံ အရင် အရင် အရင် </p>
---	--

43
behold, I stand by the fountain of
water; and let it come to pass, that
the maiden that cometh forth to
draw, to whom I shall say: Give me,
I pray thee, a little water from thy
pitcher to drink;

44 and she shall say to me: Both drink
thou, and I will also draw for thy
camels; let the same be the woman
whom the LORD hath appointed
for my master's son.

45 And before I had done speaking to
my heart, behold, Rebekah came
forth with her pitcher on her
shoulder, and she went down unto
the fountain, and drew. And I said
unto her: Let me drink, I pray thee.

46 And she made haste, and let down
her pitcher from her shoulder, and
said: Drink, and I will give thy
camels drink also. So I drank, and
she made the camels drink also.

፩. ስለጥያቄው ስለሚጠየቀው ምርመራ፡ ስለሚጠየቀው ምርመራ፡
 ፪. ስለሚጠየቀው ምርመራ፡ ስለሚጠየቀው ምርመራ፡
 ፫. ስለሚጠየቀው ምርመራ፡ ስለሚጠየቀው ምርመራ፡

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(99) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(85) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(75) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(55) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

(54) וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

- 54 And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said: 'Send me away unto my master.'
- 55 And her brother and her mother said: 'Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.'
- 56 And he said unto them: 'Delay me not, seeing the Lord hath prospered my way; send me away that I may go to my master.'
- 57 And they said: 'We will call the damsel, and inquire at her mouth.'
- 58 And they called Rebekah, and said unto her: 'Wilt thou go with this man?' And she said: 'I will go.'
- 59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.
- 60 And they blessed Rebekah, and said unto her: 'Our sister, be thou the mother of thousands of ten thousands, and let thy seed possess the gate of those that hate them.'
- 61 And Rebekah arose, and her camels, and they rode upon the camels, and followed the man. And the servant took Rebekah, and went his way.
- 54 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 55 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 56 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 57 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 58 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 59 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 60 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:
- 61 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אַבְרָהָם:

564

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

(4) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

(3) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

(2) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

(34) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

6 And Isaac dwelt in Gerar.

5 because that Abraham hearkened
to My voice, and kept My statutes,
and My laws;

4 and I will multiply thy seed as the
stars of heaven, and will give unto
thy seed all these lands; and by thy
seed shall all the nations of the
earth bless themselves;

3 Sojourn in this land, and I will be
with thee, and will bless thee; for
unto thee, and unto thy seed, I will
give all these lands, and I will
establish the oath which I swore
unto Abraham thy father;

2 And the LORD appeared unto him,
and said: Go not down unto Egypt;
dwell in the land which I shall tell
thee of.

XXVI And there was a famine in the land,
beside the first famine that was in
the days of Abraham. And Isaac
went unto Abimelech king of the
Philistines unto Gerar.

34 And Jacob gave Esau bread and
portage of lentils; and he did eat
and drink, and rose up, and went
his way. So Esau despised his
birthright.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

וְיִשְׂרָאֵל יָשׁוּבָה מִצִּיפֹרָה וְיֹאמַר אֲנִי מָצָאתִי חֶסֶד בְּעֵינֵי ה'.

(12) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת, שִׁימָחַ:

(20) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת, עֶסֶק, כִּי-שָׁמַר אֶת-הַבְּיֶרֶת:

(81) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת, עֶסֶק, כִּי-שָׁמַר אֶת-הַבְּיֶרֶת:

(21) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת, עֶסֶק:

וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת, עֶסֶק:

(15) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת, עֶסֶק, כִּי-שָׁמַר אֶת-הַבְּיֶרֶת:

(14) וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הַבְּיֶרֶת, עֶסֶק, כִּי-שָׁמַר אֶת-הַבְּיֶרֶת:

- 21 And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Sitnah.
- 20 And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Eshek, because they contended with him.
- 19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.
- 17 And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there.
- 16 And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'
- 15 Now all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.
- 14 And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.
- 13 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 12 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.
- 11 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 10 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 9 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 8 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 7 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 6 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 5 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 4 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 3 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 2 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
- 1 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.

(c) $\frac{1}{2} \leq \alpha \leq 1$ and $\frac{1}{2} \leq \beta \leq 1$.

ନିମ୍ନଲିଖିତ ମାଧ୍ୟମରେ ଲେଖାଯାଇଥିବା ସୂଚନାକୁ ନେଇ ନିମ୍ନଲିଖିତ ମାଧ୍ୟମରେ ଲେଖାଯାଇଥିବା ସୂଚନାକୁ ନେଇ

And he removed from thence, and

לְהַלְלֵהוּ: מִדֹּבֶר אֱלֹהִים בְּהַלְלֵהוּ (ל' ד' א'):

פָּאָרְשִׁי: לְהַלְלֵהוּ בְּהַלְלֵהוּ אֱלֹהִים (ל' ד' א'), (ל' ד' א') אֱלֹהִים בְּהַלְלֵהוּ אֱלֹהִים:

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

(34) וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

(33) וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

(29) וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said unto him: My son; and he said unto him: Here am I.

XXVII

(35) וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

And they were a bitterness of spirit unto Isaac and to Rebekah.

35

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

And when Esau was forty years old, he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite.

34

(36) וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

And he called it Shihab. Therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.

33

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him: We have found water.

32

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

And they rose up betimes in the morning, and swore one to another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

31

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

And he made them a feast, and they did eat and drink.

30

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכַּח אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

that thou wilt do us no hurt, as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace; thou art now the blessed of the Lord.

29

(4) זָבַח לַיהוָה אֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

(5) זָבַח לַיהוָה אֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

(3) וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

(2) זָבַח לַיהוָה אֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

(1) וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר:

וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ וְאֶת־הַבָּקָר וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַזָּבִיחַ:

lovely;

food for thy father, such as he

goats; and I will make them savoury

from thence two good kids of the

Go now to the flock, and fetch me

command thee.

my voice according to that which I

Now therefore, my son, hearken to

my death.

bless thee before the LORD before

savoury food, that I may eat, and

Bring me venison, and make me

my death.

sayings:

father speak unto Esau thy brother,

son, saying: 'Behold, I heard thy

And Rebekah spoke unto Jacob her

venison, and to bring it.

went to the field to hunt for

spoke to Esau his son. And Esau

And Rebekah heard when Isaac

these before I die;

may eat; that my soul may bless

I love, and bring it to me, that I

and make me savoury food, such as

venison;

and go out to the field, and take me

weapons, thy quiver and thy bow,

Now therefore take, I pray thee, thy

I know not the day of my death.

And he said: 'Behold now, I am old,

I know not the day of my death.

לְהַחֲיוֹת אֶת הַחַיָּים וְלִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת׃

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו׃ אֵלֶּיךָ הָיִיתִי מֵעַתָּה וְעַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֶּיךָ׃ (51)

(52) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו׃ אֵלֶּיךָ הָיִיתִי מֵעַתָּה וְעַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ׃

(11) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו׃

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו׃ אֵלֶּיךָ הָיִיתִי מֵעַתָּה וְעַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ׃

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו׃ אֵלֶּיךָ הָיִיתִי מֵעַתָּה וְעַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ׃

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו׃ אֵלֶּיךָ הָיִיתִי מֵעַתָּה וְעַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ׃ (6)

18	וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	And he came unto his father, and said: 'My father, and he said: 'Here am I; who art thou, my son?'
17	וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	And she gave the savoury food and into the hand of her son Jacob.
16	וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck.
15	וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	And Rebekah took the choicest garments of Esau her elder son, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son.
14	וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savoury food, such as his father loved.
13	וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	And his mother said unto him: 'Upon me be thy curse, my sons; only hearken to my voice, and go fetch me them.'
12	וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a mocker; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.'
11	וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	And Jacob said to Rebekah his mother: 'Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.'
10	וַיִּשְׁתָּחוּ אֶת פְּנֵי אֲבִיהֶם׃	And thou shalt bring it to thy father, that he may eat, so that he may bless thee before his death.'

And Jacob said unto his father: 'I am Esau thy first-born; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.'	And Isaac said unto his son: 'How is it that thou hast found it so quickly, my son?' And he said: 'Because the Lord thy God sent me good speed.'	And Isaac said unto Jacob: 'Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.'	And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said: 'The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.'	And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.	And he said: 'Art thou my very son Esau?' And he said: 'I am.'	And he said: 'Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee.' And he brought it near to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank.	And his father Isaac said unto him: 'Come near now, and kiss me, my son.'	And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son is as the smell of a field which the Lord hath blessed.
And Jacob said unto his father: 'I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.'	And Isaac said unto his son: 'How is it that thou hast found it so quickly, my son?' And he said: 'Because the Lord thy God sent me good speed.'	And Isaac said unto Jacob: 'Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.'	And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said: 'The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.'	And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.	And he said: 'Art thou my very son Esau?' And he said: 'I am.'	And he said: 'Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee.' And he brought it near to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank.	And his father Isaac said unto him: 'Come near now, and kiss me, my son.'	And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son is as the smell of a field which the Lord hath blessed.

27
26
25
24
23
22
21
20
19

19
20
21
22
23
24
25
26
27

(5) וְעַתָּה אֵלֶיךָ יָבוֹא וְיִשְׁכַּב עִמָּךְ
וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ:

(4) וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
(3) וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
(2) וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
(46) וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יָבוֹא וְיִשְׁכַּב עִמָּךְ
וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יָבוֹא וְיִשְׁכַּב עִמָּךְ
וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יָבוֹא וְיִשְׁכַּב עִמָּךְ
וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יָבוֹא וְיִשְׁכַּב עִמָּךְ
וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יָבוֹא וְיִשְׁכַּב עִמָּךְ
וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יָבוֹא וְיִשְׁכַּב עִמָּךְ
וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יָבוֹא וְיִשְׁכַּב עִמָּךְ
וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ
וְיִשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְאַתָּה תִּשְׁכַּב עִמָּהּ

Now Esau saw that Isaac had blessed
Jacob and sent him away to
Paddan-aram, to take him a wife
from thence; and that as he blessed
him he gave him a charge, saying:
"Thou shalt not take a wife of the
daughters of Canaan";

And Isaac sent away Jacob, and he
went to Paddan-aram unto Laban,
son of Bethuel the Aramean, the
brother of Rebekah, Jacob's and
Esau's mother.

and give thee the blessing of
Abraham, to thee, and to thy seed
with thee; that thou mayest inherit
the land of thy sojournings, which
God gave unto Abraham.

And God Almighty bless thee, and
make thee fruitful, and multiply
thee, that thou mayest be a
congregation of peoples;

Arise, go to Paddan-aram, to the
house of Bethuel thy mother's
father; and take thee a wife from
thence of the daughters of Laban
thy mother's brother.

XXVIII And Isaac called Jacob, and blessed
him, and charged him, and said
unto him: "Thou shalt not take a
wife of the daughters of Canaan.

46 And Rebekah said to Isaac: "I am
weary of my life because of the
daughters of Heth. If Jacob take a
wife of the daughters of Heth, such
as these, of the daughters of the
land, what good shall my life do
me?"

ԱԼԸԼ՝ «ԿԿ ԳԳԸԳ ԳԱԸԼ»:

And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.

The Haftarah is Malachi 1:1 – 2:7 on page 245. On Erev Rosh Hodesh, read the Haftarah on page 262.

so Esau went unto Ishmael, and took unto the wives that he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.

8 and Esau saw that the daughters of
Canaan pleased not Isaac his father;

7 and that Jacob hearkened to his father and his mother, and was gone to Paddan-aram;

የገዢው ሥልጣን ሲጠቀስ፡
 እርሷም እሷም ሲጠቀሙ ለራሳቸው ሥልጣን
 ሲጠቀሙ ይህ ስህተት ይፈጥራል፡፡

ፎካል ኢንፎርሜሽን:
 ሆነን ሙሉ እና ራሳችንን ለራሳችን

ጊዜ ጎንብሎ፡ (፩)
 እርሷም እንዲሁ የሰላም ልዩነት
 እንዲሁም ይህ ስሜትም ይህ
 የሰላም ልዩነት እንዲሁም ይህ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

၁။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်
 ၂။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်

၇၇၆

ငါတို့ နှစ်ဦးစွာ

ՀԼՏԴԵԼ:

And he called the name of that place Beth-el, but the name of the city was Luz at the first.

١٤٦٠

ॐ नमः

: فائزہ

Ἰλμ:

And Jacob awakened out of his sleep, and he said: 'Surely the LORD is in this place, and I knew it not.'

so that I come back to my father's house in peace, then shall the Lord

<p>အဝ-ပုဒ်များ:</p> <p>အံ့သြ၊ ပြေငြိမ်း၊ ငြိမ်းချမ်း၊ စိမ်းစိုက် ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊</p>	<p>အဝ-အံ့သြ:</p> <p>အံ့သြ၊ ပြေငြိမ်း၊ ငြိမ်းချမ်း၊ စိမ်းစိုက် ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ၊</p>
---	--

ስለዚህ ስራ ሲያገኝ ስራው ሲፈጸም ሲሆን
 ስራው ሲፈጸም ሲሆን ስራው ሲፈጸም ሲሆን

፲፱፻፳፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፱ ቀን
 ፲፱፻፳፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፱ ቀን

<p> ၆၆၈၉ ခုနှစ်၊ ငှက် ခုနှစ်၊ ၆၆၉၀ ခုနှစ်၊ ငှက် ခုနှစ်၊ </p>	<p> ၆၆၉၁ ခုနှစ်၊ ငှက် ခုနှစ်၊ ၆၆၉၂ ခုနှစ်၊ ငှက် ခုနှစ်၊ </p>
---	---

ፊደል ስኞቹ ለፍጥነት ምረቃ ስራ ሲሆኑ
 ለፊደል ስኞቹ ስራ ሲሆን ለፊደል ስኞቹ ስራ ሲሆን

հաւ Վժժաւ՝ ցե յո Ե, զի հց Վժժ, հ՝ իւժ, Լաւ:

၄၄၄ နှစ် (၁၈၆၁-၆၂):

٥٤٤:

பெருந்தேவன்:

ਭੁਲ-ਭੁਲਦੇਂਭੁਲ :

And Laban said: 'It is better that I
give her to thee, than that I should
give her to another man; abide
with me.'

And Jacob loved Rachel; and he said: 'I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.'

And Leah's eyes were weak; but Rachel was of beautiful form and fair to look upon.

Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

And Laban said unto Jacob:
'Because thou art my brother,
shouldest thou therefore serve me
for nought? tell me, what shall thy
wages be?'

And Laban said to him: 'Surely thou art my bone and my flesh,'
And he abode with him the space of a month.

And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

And she conceived again, and bore a son; and said, 'Now this time will my husband be joined unto me, because I have borne him three sons.' Therefore was his name called Levi.

And she conceived again, and bore a son; and said: 'Because the LORD hath heard that I am hated, He hath therefore given me this son also.' And she called his name Simeon.

And Lean conceived, and bore a
son, and she called his name
Reuben; for she said, 'Because the
LORD hath looked upon my
affliction; for now my husband will
love me;

And the LORD saw that Leah was hated, and he opened her womb; but Rachel was barren.

And he went in also unto Rachel, and he loved Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her handmaid.

And Jacob did so, and fulfilled her weeks; and he gave him Rachel his daughter to wife.

XXX

Genesis XXX - 15 178 - 8544 1785 - 1785 1785

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה׃

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃

וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל־דִּינָה׃ וַיִּפְתָּח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֵי יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֶת־אֲשֵׁרֶת בְּנֵי־לֵוִי׃

21 And afterwards she bore a daughter, and called her name Dinah.

20 And Leah said: 'God hath endowed me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have borne him six sons.' And she called his name Zebulun.

19 And Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.

18 And Leah said: 'God hath given me my hire, because I gave my handmaid to my husband. And she called his name Issachar.

17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.

16 And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said: 'Thou must come in unto me; for I have surely hired thee with my son's mandrakes.' And he lay with her that night.

15 And she said unto her: 'Is it a small matter that thou hast taken away my husband? and wouldst thou take away my son's mandrakes also?' And Rachel said: 'Therefore he shall lie with thee to-night for thy son's mandrakes.'

77

၄၄၄:

(ԵՑ) ԼԱՐԱՍ Է. ԼԱՐ՝ ցո ստեղծեց, ըստ հ. ցեղան,՝ Է. սեւց ցեղան, ԼԱՐԱՆ յոյ ժաւ. չեւել՝ ժոց
աւցել ցեղան:

(28) የታሪክ ሰነድ ማግኘት ለሀገር ጥቅም ነው። ጥቅም ሲሆን ለሀገር ጥቅም ነው። ሀገር።
በሀገር ውስጥ ለሀገር ጥቅም ነው።

34 ስለዚህም ስለሚታዩት ምልክቶች፡

might be according to thy word.' 34

be counted stolen.

sheep, that if found with me shall

the goats, and dark among the

not speckled and spotted among

that is before the: every one that is

shalt come to look over my hire

against me hereafter, when thou

So shall my righteousness witness

be my hire.

among the coats; and of such

and the spotted and speckled

every dark one among the sheep,

every speckled and spotted one, and

to-day, removing from thence

I will pass through all thy flock

thy flock and keep it.

this thing for me, I will again feed

որ քիչ ուրիշ Կիցն աւելց յօր

thee?' And Jacob said: 'Thou shalt

And he said: 'What shall I give

for one old friend here, a woman

blessed thee whithersoever I turned
And now when shall I provide for

many good and pure, innocent

abundantly; and the LORP bath

before I came and it hath increased

For it was little which thou hadst

me.

and how thy cattle have fared with

knowest how I have served thee,

And he said unto him: 'Thou

Genesis XXX - CH 70 - 71 - 72 - XXX

(3) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
(1) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
(43) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
(42) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
(41) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
(40) וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל

3	And the LORD said unto Jacob: Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
2	And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as beforetime.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
XXXI	And he heard the words of Laban's sons, saying: Jacob hath taken away all that was our father's and of that which was our father's hath he gotten all this wealth.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
43	And the man increased exceedingly, and had large flocks, and maid-servants and men-servants, and camels and asses.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
42	but when the flock were feeble, he put them not in; so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
41	And it came to pass, whensoever the stronger of the flock did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל
40	And Jacob separated the lambs—he also set the faces of the flocks toward the streaked and all the dark in the flock of Laban—and put his own droves apart, and put them not unto Laban's flock.	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל	וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב יַעֲקֹב אֶל אֱשֶׁת יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃ (Gen 28:13)
(OT) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃

(L) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃ (Gen 28:13)
(L) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃

11	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	And the angel of God said unto me in the dream: Jacob, and I said: Here am I.	11
10	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and beheld, the he-goats which leaped upon the flock were streaked, and grizzled.	10
9	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.	9
8	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	If he said thus: The speckled shall be thy wages, then all the flock bore speckled; and if he said thus: The streaked shall be thy wages, then bore all the flock streaked.	8
7	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	And your father hath mocked me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.	7
6	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	And ye know that with all my power I have served your father.	6
5	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	and said unto them: I see your father's countenance, that it is not toward me as beforetime; but the God of my father hath been with me.	5
4	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל יַעֲקֹב וְיֹאמַר אֵלָיו אֲנִי אֵלֶיךָ׃	And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,	4

19	Now Laban was gone to shear his sheep. And Rachel stole the teraphim that were her father's.	וְעַתָּה לָבָן הָיָה לְרֹעֵי צֹאן וְרָחֵל שָׁלָה מִתֵּרָפִים הָיוֹתִים לְאֵלֶיהָ	וְעַתָּה לָבָן הָיָה לְרֹעֵי צֹאן וְרָחֵל שָׁלָה מִתֵּרָפִים הָיוֹתִים לְאֵלֶיהָ
20	And Jacob outwitted Laban the Aramean, in that he told him not that he fled.	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים
21	So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.	וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּדֵם יִשְׂרָאֵל
22	And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים
23	And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and he overtook him in the mountain of Gilead.	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים
24	And God came to Laban the Aramean in a dream of the night, and said unto him: 'Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.'	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים
25	And Laban came up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain; and Laban with his brethren pitched in the mountain of Gilead.	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים
26	And Laban said to Jacob: 'What hast thou done, that thou hast outwitted me, and carried away my daughters as though captives of the sword;	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים	וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים וַיִּתְּנָה יִשְׂרָאֵל לְלָבָן אֶת־הַתֵּרָפִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(46)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(44)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(43)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(42)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(41)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(40)

Thus I was: in the day the drought
consumed me, and the frost by
night; and my sleep fled from mine
eyes.
These twenty years have I been in
thy houses: I served thee fourteen
years for thy two daughters, and six
years for thy flock; and thou hast
changed my wages ten times.
Except the God of my father, the
God of Abraham, and the Fear of
Isaac, had been on my side, surely
now hadst thou sent me away
empty. God hath seen mine
affliction and the labour of my
hands, and gave judgment
yesternight.
And Laban answered and said unto
Jacob: 'The daughters are my
daughters, and the children are my
children, and the flocks are my
flocks; and all that thou seest is
mine; and what can I do this day
for these my daughters, or for their
children whom they have borne?
And now come, let us make a
covenant, I and thou; and let it be
for a witness between me and thee:
And Jacob took a stone, and set it
up for a pillar.
And Jacob said unto his brethren:
Gather stones; and they took
stones, and made a heap. And they
did eat there by the heap.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(46)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(44)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(43)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(42)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(41)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(40)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(46)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(44)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(43)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(42)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(41)
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
(40)

47	And Laban called it Jegar-sahadutha; but Jacob called it Galed.	וַיִּקְרָא לַבָּן אֶת־הַצִּבְיָהּ יֶגֶר־סָהַדּוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָאָהּ גָּלֵעַד׃	47
48	And Laban said: 'This heap is witness between me and thee this day.' Therefore was the name of it called Galed;	וַיֹּאמֶר לַבָּן אֶל־יַעֲקֹב הָהֵן עֵד בֵּינִי וּבֵינָךְ הַיּוֹם׃ לָכֵן נִקְרָא גָלֵעַד׃	48
49	and Mizpah, for he said: 'The Lord watch between me and thee, when we are absent one from another.	וַיִּבְרָא מִצְפָּה וַיֹּאמֶר לַבָּן ה' יִשְׁמָר בֵּינֵינוּ מִן־הַיּוֹם וְעַד־הַיּוֹם׃	49
50	If thou shalt afflict my daughters, and if thou shalt take wives beside my daughters, no man being with us; see, God is witness betwixt me and thee;	וְאִם־תַּעֲבֹד בָּנוֹתַי וְאִם־תִּשְׂאֵל נָשִׁים לְבָנוֹתַי וְלֹא־יִהְיֶה עִמָּנוּ אִישׁ׃ יֵדָע־נָא אֱלֹהִים׃	50
51	And Laban said to Jacob: 'Behold this heap, and behold the pillar, which I have set up betwixt me and thee.	וַיֹּאמֶר לַבָּן אֶל־יַעֲקֹב הִנֵּה הָהֵן וְהַצִּבְיָהּ אֲשֶׁר־קָמַם יְהוָה בֵּינֵינוּ׃	51
52	This heap be witness, and the pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.	וְהָהֵן וְהַצִּבְיָהּ יִהְיוּ עֵד וְיִשְׁמָר׃ וְלֹא־אֶעֱבֹר אֶת־הָהֵן וְלֹא־תֵעָבֵר אֶת־הַצִּבְיָהּ אֵלַי לְשָׂדֶה׃	52
53	The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us.' And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב ה' אֱבְרָהָם אֱלֹהֵינוּ וְה' נְחֹר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ׃ וַיִּשְׁבַּע יַעֲקֹב בְּיִשְׁרָאֵל׃	53
54	And Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mountain.	וַיִּזְבֹּחַ יַעֲקֹב מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא אֶל־אֶבְרָהָם וְאֶל־נְחֹר׃ וַיֵּלֶכְיוּ לֶאֱכֹל לֶחֶם׃ וַיָּלִינוּ בַּמָּוֶה׃	54

And Laban arose early in the morning, kissed his sons and

9. **ՀԱՅԿԱՍՏԻ ԵՖԷՍԷ:** **ԼՈՒԼ ԵՖԷՍԷ:**
 ԼՈՒՅՍԼ ԳԼԵԼ ԳՆՁԵՍՆ
 ԼՇԷԼ ԼՈՒՍԼ ԼՇԶԱՍ
 ԼԵԼ-Գ ԼԵԼ ԼՈՒՍԼ ՏՆԼ ԼՇԷԼ ԼՈՒ Գ ԵԼԼԼ ԼՈՒՍԼ ՏՆԼ

ፎላ ሸረ፡ ህይወት ፎላ ሸረ፡
 ሲባል ሲባል ህይወት ፎላ ሸረ፡
 ሲባል ሲባል ህይወት ፎላ ሸረ፡
 ሲባል ሲባል ህይወት ፎላ ሸረ፡

<p> ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ: ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ </p>	<p> ᐱᐱᐱ: ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ </p>
--	---

<p> 12 10 </p>	<p> 10 10 </p>
---	---

18 And he commanded the foremost,
saying, 'When Esau my brother
meeteth thee, and asketh thee,
saying: Whose art thou? and
whither goest thou? and whose are
these before thee?

וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (4) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (3) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (2) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (1) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (38) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים
 (32) וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים

<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>3 And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindmost.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>XXXXIII And Jacob lifted up his eyes and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>33 Therefore the children of Israel eat not the sinew of the thigh-vein which is upon the hollow of the thigh, unto this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh, even in the sinew of the thigh-vein.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>32 And the sun rose upon him as he passed over Peniel, and he limped upon his thigh.</p>
<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים וְעָשָׂה אֵלֶיךָ כְּכָל אֲשֶׁר צִוְּיָהּ אֱלֹהִים</p>	<p>31 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.</p>

And Shechem the son of Hamor
the Hivite, the prince of the land,
saw her, and he took her, and lay
with her, and humbled her.

١٢٤٠

AIXXX

And Dinah the daughter of Leah,
whom she had borne unto Jacob,
went out to see the daughters of the
land.

20 And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

နိဗ္ဗာန်၊ နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်:

And he bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.

နိဗ္ဗာန် ခံဝါ နိဗ္ဗာန်-ဇုန်၊ ပုံအံ့လဲ :

18 And Jacob came in peace to the city
of Shechem, which is in the land of
Canaan, when he came from
Paddan-aram; and encamped
before the city.

17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־עֵשָׂא בְנוֹ הַבְּכֹרֶת וְיִצְחָק בְּנוֹ הַצֵּעִיר וְיְהוּדָה בְּנוֹ הַיָּדָאֵן וְלֵאמֹר
(7) וְיִשְׂשָׁכָר בְּנוֹ הַיָּדָאֵן וְנָפְתָלִי בְנוֹ הַיָּדָאֵן וְדָן בְּנוֹ הַיָּדָאֵן וְנָחֶמְאֵן בְּנוֹ הַיָּדָאֵן
(8) וְגַד בְּנוֹ הַיָּדָאֵן וְאֶשֶׁר בְּנוֹ הַיָּדָאֵן וְיִשָּׁכָר בְּנוֹ הַיָּדָאֵן וְנָפְתָלִי בְנוֹ הַיָּדָאֵן

- 3 And his soul did cleave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spoke comfortingly unto the damsel.
- 4 And Shechem spoke unto his father Hamor, saying: 'Get me this damsel to wife.'
- 5 Now Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they came.
- 6 And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to speak with him.
- 7 And the sons of Jacob came in from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.
- 8 And Hamor spoke with them, saying 'The soul of my son Shechem longeth for your daughter. I pray you give her unto him to wife.
- 9 And make ye marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters unto you.
- 10 And ye shall dwell with us; and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.'
- 11 And Shechem said unto her father and unto her brethren: 'Let me find favour in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.
- 12 And Shechem said unto her father and unto her brethren: 'Let me find favour in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

12	אֲשֶׁר נֶחְמָה כֹּחַ מְאֹד וְנִתְּנָה לִי לְעֵשָׂה אִשְׁתִּי כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ וְלִי אִשְׁתִּי כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ	גִּתִּי, וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.
13	וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.	And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,
14	וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.	and said unto them: 'We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised, for that were a reproach unto us.
15	וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.	Only on this condition will we consent unto you: if ye will be as we are, that every male of you be circumcised;
16	וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.	then will we give our daughters unto you, and we will take you daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
17	וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.	But if ye will not hearken unto us, to be circumcised, then will we take our daughter, and we will be gone;
18	וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.	And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.
19	וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.	And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter. And he was honoured above all the house of his father.
20	וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ שָׂא אֶתְּנֶנָּה לְךָ כִּי אֶתְּנֶנָּה לְךָ דָּמֶל לְאִשְׁתִּי.	

And Hamor and Shechem his son

4

לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

(7) וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

(8) וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

וְהָיָה כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים, וְהָיָה אֲרָם מִתְּחִלָּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַאֱלֹהֵי אֲרָם, וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֲרָם:

For their substance was too great
for them to dwell together; and the
land of their sojourning could not
bear them because of their cattle.

And Esau took his wives, and his
sons, and his daughters, and all the
souls of his house, and all his
possessions, which he had gathered
in the land of Canaan; and went
into a land away from his brother
Jacob.

and Oholibamah bore Jeshu, and
Jalam, and Korah. These are the
sons of Esau, that were born unto
him in the land of Canaan.

And Adah bore to Esau Eliphaz;
and Basemath bore Reuel;

and Basemath Ishmael's daughter,
sister of Nebaioth.

Esau took his wives of the
daughters of Elon the Hittite, and
Oholibamah the daughter of Anah,
the daughter of Zibeon the Hivite,

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

וַיֵּלֶךְ אֶלְיָהוּ בֶן־נִינְוֵה וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי הָאָרֶץ

the chief of Korah, the chief of
Garam, the chief of Amalek. These
are the chiefs that came of Eliphaz
in the land of Edom. These are the
sons of Adah.

These are the chiefs of the sons of
Esau: the sons of Eliphaz the
first-born of Esau: the chief of
Temam, the chief of Omar, the
chief of Zepho, the chief of Kenaz,

And these were the sons of
Ohobamah the daughter of Anah,
the daughter of Zibeon, Esau's wife;
and she bore to Esau Jeshu, and
Jalam, and Korah.

And these are the sons of Reuel:
Nahath, and Zerah, Shamamah, and
Mizzah. These were the sons of
Basemath Esau's wife.

And Timna was concubine to
Eliphaz Esau's son; and she bore to
Eliphaz Amalek. These are the sons
of Adah Esau's wife.

And the sons of Eliphaz were
Temam, Omar, Zepho, and Garam,
and Kenaz.

These are the names of Esau's sons:
Eliphaz the son of Adah the wife of
Esau, Reuel the son of Basemath
the wife of Esau.

And these are the generations of
Esau the father of a the Edomites in
the mountain-land of Seir.

And Esau dwelt in the
mountain-land of Seir—Esau is
Edom.

<p>ပုံငါးပါး၊ နေဝေး၊ ကံငါးပါး၊ ပြောကောင်း၊ နေဝေး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊</p>	<p>ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊ ကံငါးပါး၊</p>
--	---

සැපයීම:	දැමීම සහ සේවා:
සේවා සැපයීම: පුද්ගලික සේවා	සේවා සැපයීම: සේවා
සේවා සැපයීම: සේවා	සේවා සැපයීම: සේවා

ပါးလဲလဲ-စိုန နဲ့ အဲဒေ ပါဝ် နေဝ်း နဲ့ အဲဒေ အဲဒေ နေဝ်း
 နေဝ်း အဲဒေ အဲဒေ အဲဒေ အဲဒေ အဲဒေ အဲဒေ အဲဒေ အဲဒေ အဲဒေ အဲဒေ

<p> පිළිගැනීම: පිළිගැනීමේදී, ප්‍රධාන අරමුණ වන්නේ ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත </p>	<p> පිළිගැනීමේදී: පිළිගැනීමේදී, ප්‍රධාන අරමුණ වන්නේ ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත, ස්වයංපෝෂිත </p>
---	--

<p> ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች </p>	<p> ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ስራዎች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች </p>
--	--

12

မိုးဝါးလှိုင် ၏ ခေတ်မီ ဝတ်စုံ	မိုးဝါးလှိုင် ၏ ခေတ်မီ ဝတ်စုံ
မိုးဝါးလှိုင် ၏ ခေတ်မီ ဝတ်စုံ	မိုးဝါးလှိုင် ၏ ခေတ်မီ ဝတ်စုံ

Come, and let us sell him to the

34

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים (אֱלֹהִים שָׁמַע):

(11) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

(6) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

(8) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

(4) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

(5) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:

12	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And in process of time Shua's daughter, the wife of Judah, died; and Judah was comforted, and went up unto his sheep-shears to Tinnah, he and his friend Hirah the Adullamite.
11	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	Then said Judah to Tamar his daughter-in-law: 'Remain a widow in thy father's house, till Shelah my son be grown up; for he said: 'Lest he also die, like his brethren.' And Tamar went and dwell in her father's house.
10	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And the thing which he did was evil in the sight of the LORD; and He slew him also.
9	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And Onan knew that the seed would not be his; and it came to pass when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.
8	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And Judah said unto Onan: 'Go in unto thy brother's wife, and perform the duty of a husband's brother unto her, and raise up seed to thy brother.'
7	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And Er, Judah's first-born, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.
6	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And Judah took a wife for Er his first-born, and her name was Tamar.
5	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱדָם בְּהַר שֵׁנִי:	And she yet again bore a son, and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bore him.

22 እርሱም ሕገ-ሰላም ሰጥቶ ሰጥቶ፡
 ሰጥቶ ሰጥቶ ሰጥቶ ሰጥቶ፡
 ሰጥቶ ሰጥቶ ሰጥቶ ሰጥቶ፡
 ሰጥቶ ሰጥቶ ሰጥቶ ሰጥቶ፡

<p>ဝိနိစ္ဆိယ: ပါနိဇ္ဈိယ ဝါပိ ပါနိစ္ဆိယ ငါနု ဧတိ ဟိန္ဒူ ပါနိဇ္ဈိယ ငါနု ဟိန္ဒူ ပါနိဇ္ဈိယ ငါနု</p>	<p>နိစ္စိယ: ဝိနိစ္ဆိယ ဝါပိ ပါနိစ္ဆိယ ငါနု ဧတိ ဟိန္ဒူ ပါနိဇ္ဈိယ ငါနု ဟိန္ဒူ ပါနိဇ္ဈိယ ငါနု</p>
---	---

6I
 ስጋናጥጥጤ፡ ስጊናጥጥጤ፡
 ርሰጋሳ፡ ጠጋጃጃ ርሰጋ፡ ስጊና ርሰጋ ርጋጃጃ ርጋጃ፡
 ጥጥጥ፡ ጥጥጥ፡ ጥጥጥ፡ ጥጥጥ፡ ጥጥጥ፡ ጥጥጥ፡ ጥጥጥ፡ ጥጥጥ፡

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

(9) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

(4) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

(3) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

(1) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

<p>7 And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me;</p>	<p>וַיִּשְׁתַּחֲוֶה יוֹסֵף אֶת פָּנָיו אֶל אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו</p>
<p>6 Joseph's hand; and, having him, he knew not aught save the bread which he did eat. And Joseph was of beautiful form, and fair to look upon.</p>	<p>וַיִּשְׁתַּחֲוֶה יוֹסֵף אֶת פָּנָיו אֶל אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו</p>
<p>5 And it came to pass from the time that he appointed him overseer in his house, and over all that he had, that the Lord blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the Lord was upon all that he had, in the house and in the field.</p>	<p>וַיִּשְׁתַּחֲוֶה יוֹסֵף אֶת פָּנָיו אֶל אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו</p>
<p>4 And Joseph found favour in his sight, and he ministered unto him. And he appointed him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.</p>	<p>וַיִּשְׁתַּחֲוֶה יוֹסֵף אֶת פָּנָיו אֶל אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו</p>
<p>3 And his master saw that the Lord was with him, and that the Lord made all that he did to prosper in his hand.</p>	<p>וַיִּשְׁתַּחֲוֶה יוֹסֵף אֶת פָּנָיו אֶל אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו</p>
<p>2 And the Lord was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.</p>	<p>וַיִּשְׁתַּחֲוֶה יוֹסֵף אֶת פָּנָיו אֶל אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו</p>
<p>And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hand of the Ishmaelites, that had brought him down thither.</p>	<p>וַיִּשְׁתַּחֲוֶה יוֹסֵף אֶת פָּנָיו אֶל אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו</p>

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּחַדֵּם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

But the LORD was with Joseph, and showed him kindness unto him, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

And Joseph's master took him, and put him into the prison, the place where the king's prisoners were bound; and he was there in the prison.

And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke unto him, saying: 'After this manner did thy servant to me'; that his wrath was kindled.

And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and fled out.

And she spoke unto him according to these words, saying: 'The Hebrew servant, whom thou hast brought unto us, came in unto me to mock me.

And she laid up his garment by her, until his master came home.

And it came to pass, when he heard that he left his garment by me, and fled, and got him out.

(9) וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

(4) וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

(1) וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

(23) וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

(22) וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

6

And Joseph came in unto them in the morning, and saw them, and beheld, they were sad.

6

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

5

And they dreamed a dream both of them, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.

5

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

4

And the captain of the guard charged Joseph to be with them, and he ministered unto them; and they continued a season in ward.

4

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

3

And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

3

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

2

And Pharaoh was wroth against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

2

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

23*

And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord the king of Egypt.

XL

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ) (אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ):
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָד מֵעֲבָדֶיךָ:

23

The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand, because the Lord was with him; and that which he did, the Lord made it to prosper.

23

הַלְלֵהוּ:

(31) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-הַלְלָהּ: וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?

(32) וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?

(33) וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?

(34):

וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?

(35) וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?

<p>13</p> <p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>13</p> <p>And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his master's house, saying: 'Wherefore look ye so sad to-day?'</p>
<p>12</p> <p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>12</p> <p>And Joseph said unto him: 'This is the interpretation of it: the three branches are three days;</p>
<p>11</p> <p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>11</p> <p>and Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand;</p>
<p>10</p> <p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>10</p> <p>and in the vine were three branches; and as it was budding, its blossoms shot forth, and the clusters thereof brought forth ripe grapes;</p>
<p>9</p> <p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>9</p> <p>And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him: 'In my dream, behold, a vine was before me;</p>
<p>8</p> <p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>8</p> <p>And they said unto him: 'We have dreamed a dream, and there is none that can interpret it.' And Joseph said unto them: 'Do not</p>
<p>7</p> <p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה? וְיֹאמַר: מִי הֵשִׁיב לִי אֶת-הַלְלָהּ הַזֶּה?</p>	<p>7</p> <p>And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his master's house, saying: 'Wherefore look ye so sad to-day?'</p>

١٠٠ : ١٠١

ἔτι ἄλλοι:

And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.

عَلَيْهِ :

within yet three days shall Pharaoh
lift up thy head from off thee, and
shall hang thee on a tree; and the
birds shall eat thy flesh from off
thee;

□□:

ረዕስ ጽሑ፡

And Joseph answered and said:
'This is the interpretation thereof:
the three baskets are three days;

٤٨٠:

and in the uppermost basket there was of all manner of baked food for Pharaoh, and the birds did eat them out of the basket upon my head;

፲፱፻፳፯ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፯፡

When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph: 'I also saw in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head;

ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ:

ΣΩΤΗ:

For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

የሊቀጋገሩ ጊዜ፡

But have me in thy remembrance
when it shall be well with thee, and
show kindness, I pray thee, unto
me, and make mention of me unto
Pharaoh, and bring me out of this
house.

(4) וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו
(3) וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו
וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו
(2) וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו
וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו
(1) וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו
וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו
(23) וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו

4	וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו	And the ill-favoured and lean-fleshed kine did eat up the seven well-favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.
3	וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו	And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill-favoured and lean-fleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.
2	וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו	And, behold, there came up out of the river seven kine, well-favoured and fat-fleshed; and they fed in the reed-grass.
XLII	וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו	And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

The Haftarah is Amos 2:6-3:8 on page 252.

23	וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו	Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.
22	וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו	But he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.
21	וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו וַיִּזְכֹּר אֶת-חֲלוֹמֵי הַלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקְרָא אֶת-סֵפְרָאיו	And he restored the chief butler back unto his butlership; and he gave the cup into Pharaoh's hand.

(11) אָז ער פֿאַרשטאַנען דאָס וואָס ער האָט געזעהן:

און ער האָט געזאָגט:

וואָס איז דאָס וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

(8) און ער האָט געזאָגט: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

(7) און ער האָט געזאָגט: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

און ער האָט געזאָגט:

(9) און ער האָט געזאָגט: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

(5) און ער האָט געזאָגט: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

וואָס:

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

11

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

11

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

10

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

Pharaoh was wroth with his servants, and put me in the ward of the house of the captain of the guard, me and the chief baker.

10

וואָס:

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

9

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

Then spoke the chief butler unto Pharaoh, saying: 'I make mention of my faults this day:

9

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

8

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

8

וואָס:

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

7

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

And the thin ears swallowed up the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

7

וואָס:

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

6

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

And, behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.

6

וואָס:

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

5

וואָס: און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער, און וואָס איז געווען מיין דרומער:

And he slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

5

וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד
(92) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד
(93) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד
(94) וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶת־הַחֶמֶד

- 19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill-favoured and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
- 20 And the lean and ill-favoured kine did eat up the first seven fat kine.
- 21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill-favoured as at the beginning. So I awoke.
- 22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up upon one stalk, full and good.
- 23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
- 24 And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it unto the magicians; but there was none that could declare it to me.
- 25 And Joseph said unto Pharaoh: 'The dream of Pharaoh is one; what God is about to do He hath declared unto Pharaoh.
- 26 The seven good kine are seven years; the seven good ears are seven years: the dream is one.
- 19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill-favoured and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
- 20 And the lean and ill-favoured kine did eat up the first seven fat kine.
- 21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill-favoured as at the beginning. So I awoke.
- 22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up upon one stalk, full and good.
- 23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
- 24 And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it unto the magicians; but there was none that could declare it to me.
- 25 And Joseph said unto Pharaoh: 'The dream of Pharaoh is one; what God is about to do He hath declared unto Pharaoh.
- 26 The seven good kine are seven years; the seven good ears are seven years: the dream is one.

27 ပုဇွန်ဝါ ပန်း၊ ကြွေ ကြွေ ငါးဦး ကြွေ ကြွေ ငါးဦး
 ကြွေ ကြွေ ပုဇွန်ဝါ ပုဇွန်ဝါ ကြွေ ကြွေ ငါးဦး ပုဇွန်ဝါ ငါးဦး ပုဇွန်ဝါ
 ပုဇွန်ဝါ ပုဇွန်ဝါ ကြွေ ကြွေ ပုဇွန်ဝါ ကြွေ ကြွေ ကြွေ ကြွေ
 ကြွေ ကြွေ ပုဇွန်ဝါ ပုဇွန်ဝါ ပုဇွန်ဝါ ကြွေ ကြွေ ပုဇွန်ဝါ

28

፪፻፲፭ ዓ.ም. ሰላም ላይ ስለሚገኝ፡ ለ፪፻፲፭ ዓ.ም. ሰላም ላይ ስለሚገኝ፡
፪፻፲፭ ዓ.ም. ሰላም ላይ ስለሚገኝ፡ ለ፪፻፲፭ ዓ.ም. ሰላም ላይ ስለሚገኝ፡

፲፱፻፲፭፡
 ሰፈራዊ ስርዓት ለ፳፭ ዓ.ም.
 ስርዓት ለ፳፭ ዓ.ም. ስርዓት
 ስርዓት ለ፳፭ ዓ.ም. ስርዓት

ሀይለ ሲሳለ፡	ፎካ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ፡
ሀይለ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ	ሀይለ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ
ሀይለ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ	ሀይለ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ ሀይለ ሲሳለ

[illegible][illegible]

<p> ሲክሊዕ ፎቅፎና ሥፒ ሆቅፎና: ፖሩ-ሆኝሊ ሆህፍፍ ስህ-ኝሊ ኦሻህ ፍሊህ ከፍሂ ፍሂከ </p>	<p> ከሲክሊዕ ፎቅፎና ሥፒ ዕሮኝኝ: ፖሩ ኝሊኝኝ ከሊከሊ ሆ ኝሊኝኝ ኦሻህ ፍሊህ ከሊከሊ ሆኝኝኝ </p>
--	---

42

1. ፲፪ ሆኖ ለፍጥነት፡ 2. ለፍጥነት ስህተት ምክንያት 3. ሆኖ ለፍጥነት ስህተት 4. ሆኖ ለፍጥነት ስህተት	5. ሆኖ ለፍጥነት ስህተት 6. ሆኖ ለፍጥነት ስህተት 7. ሆኖ ለፍጥነት ስህተት 8. ሆኖ ለፍጥነት ስህተት
--	--

[illegible]

၁၂၆၆၆၆၆၆
 ၁၂၆၆၆၆၆၆၆
 ၁၂၆၆၆၆၆၆၆
 ၁၂၆၆၆၆၆၆၆
 ၁၂၆၆၆၆၆၆၆

<p>ፎፎሩ ጸሊጊ ሲጽፈው፡</p> <p>ላይኛ ሰዓታችን ፍለግሥ ፕሬዝዳንት</p> <p>ጋራችን ፍለግሥ ሲጋራ ሰዓታችን ፕሬዝዳንት</p> <p>ላይኛ ፍለግሥ ሲጋራ ሰዓታችን ፕሬዝዳንት</p>	<p>ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ</p> <p>ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ</p> <p>ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ</p> <p>ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ ፍለግሥ</p>
--	---

[illegible]

2. ԲԱՐՈՋԱՆԱԳՐԱՅԻՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՎԵՐԱԿԱՆՈՒՄԸ (ՎԵՐԱԿԱՆՈՒՄԻ ԴԵՄՈՆՏՈՒՄԸ)

ሲሰሩ ፍርድ-ሆስፒታሊዝ ፍርድ-
 ሳይንስ ፎክሎር ስራ ላይ ሲሆኑ
 ሲሠሩት ሕገ-መንግሥቱ ሲሰሩ

ሆኖ ሲገኝ ሲታይ፡
የፎካል ልቦና ልብ ሆስፒታል

ፊርማዎን ማረጋገጥ ይችላሉ፡

සිසුන්, ශිෂ්‍ය සිසු-සිසුන් සිසුන්:
 සිසුන් සිසුන් සිසුන් සිසුන් සිසුන්
 සිසුන් සිසුන් සිසුන් සිසුන් සිසුන්

84:

၎င်းတို့၏ အကျိုးအမြတ်များကို
 ပြန်လည် ဖန်တီးမှု အားဖြင့်
 ပြန်လည် ဖန်တီးမှု အားဖြင့်

١٠٠٠

(27) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

וַיִּשְׁמַע:

(91) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(95) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(41) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(83) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(22) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(1): וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(11) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(10) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

18	And Joseph said unto them the third day: 'This do, and live; for I fear God:	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
17	And he put them all together into ward three days.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
16	Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be bound, that your words may be proved, whether there be truth in you; or else, as Pharaoh liveth, surely ye are spies;'	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
15	Pharaoh liveth, ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
14	And Joseph said unto them: 'That is it that I spoke unto you, saying: Ye are spies.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
13	And they said: 'We thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not;'	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
12	And he said unto them: 'Nay, but to see the nakedness of the land ye are come;'	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:
11	We are all one man's sons, we are upright men, thy servants are no spies;'	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל יוֹסֵף:

(8) **အသံအလုံးအရင်း** နှင့် **အသံအလုံးအရင်း** နှစ်ခုစလုံးပါ အသံအလုံးအရင်းများကို အသံအလုံးအရင်းအဖြစ် ခံယူနိုင်သည်။

የፌዴራል ምርመራ ቢሮ የክስ መብረሻ

8 And Judah said unto Israel his
father: Send the lad with me, and
we will arise and go, that we may
live, and not die, both we, and
thou, and also our little ones.

(p) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן מִצְרָיִם וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן מִצְרָיִם וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (26)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן מִצְרָיִם וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (25)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן מִצְרָיִם וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן מִצְרָיִם וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (24)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן מִצְרָיִם וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (23)

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן מִצְרָיִם וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת אֵלֶּיךָ וְיִשְׁלַח וְיִקְרָא לְךָ וְיֵצֵא מִן מִצְרָיִם וְיִשְׁכֹּן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: (20)

- 26 And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down to him to the earth.
- 25 And they made ready the present against Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there.
- 24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave them asses provender.
- 23 And he said: 'Peace be to you, fear not, your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.
- 22 And other money have we brought down in our hand to buy food. We know not who put our money in our sacks?
- 21 And it came to pass, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack; our money in full we brought; and we brought it back in our hand.
- 20 and said: 'Oh my lord, we came indeed down at the first time to buy food.
- 20 and said: 'Oh my lord, we came indeed down at the first time to buy food.

မေတ္တိဇန ငါးရပ်:

And he overtook them, and he spoke unto them these words.

Is not this it in which my lord
drincketh, and whereby he indeed
divineth; ye have done evil in so
doing;

ပံ့ပိုး ရန်ပုံငွေ:

And when they were gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said unto his stewards, Up, follow after the men, and when ye find them: Whosoever have ye rewarded? Evil for good?

ጽፎ ሲጽፉ:

As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

ଉତ୍ତର ଉତ୍ତର:

And put my goblet, the silver
goblet, in the sack's mouth of the
youngest, and his corn money;
And he did according to the word
that Joseph had spoken.

ᐱᐢᐱᐢ ᐅᑯᐢ ᐃᐅᐢ ᐱᐢᐱᐢ:

And he commanded the steward of his house, saying: 'Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.'

ଶତ୍ପଥ:

And portions were taken unto them from before him; but Benjamin's portion was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

And they sat before him, the
firstborn according to his
birthright, and the youngest
according to his youth; and the
men marvelled one with another.

(14) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

(13) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

(12) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

(11) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

(10) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

(9) וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:

14	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	And Judah and his brethren came to Joseph's house, and he was yet there; and they fell before him on the ground.
13	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	And they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.
12	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	And he searched, beginning at the eldest, and leaving off at the youngests; and the goblet was found in Benjamin's sack.
11	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	Then they hastened, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.
10	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	And he said: 'Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my bondman; and ye shall be blameless.'
9	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.'
8	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought back unto thee out of the land of Canaan; how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?
7	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו: וְהָיוּ הָעַמִּים מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו:	And they said unto him: 'Wherefore speakest thou such words as these? Far be it from thy servants that they should do such a thing.'

24

፪፻፲-፭፻ ሺህ ስፍራ ስፍራ፡	፪፻፲፡
፪፻፲ ፪፻ ስፍራ ስፍራ፡	፪፻፲፡
፪፻፲ ፪፻ ስፍራ ስፍራ፡	፪፻፲፡

32

፲፱፻፱ ዓ.ም. ሰላም ምስጢ፡ ፲፱፻፱ ዓ.ም. ሰላም ምስጢ፡ ፲፱፻፱ ዓ.ም. ሰላም ምስጢ፡	፲፱፻፱ ዓ.ም. ሰላም ምስጢ፡ ፲፱፻፱ ዓ.ም. ሰላም ምስጢ፡ ፲፱፻፱ ዓ.ም. ሰላም ምስጢ፡
--	--

၁၄။ အဲဒီ အိမ်ထောင်မှာ အင်မတန် အနာမကျန် နေကြရတာကို
 အသိအမြင်မရှိဘဲ အဲဒီအခါမှာ အသိအမြင်မရှိဘဲ အဲဒီအခါမှာ

29 and if ye take this one also from me,
and harm befall him, ye will bring
down my gray hairs with sorrow to
the grave.

ፈጽሞ አይሆንም ፡፡ ስለዚህም ማሳሰቢያ፡
 ለሰላም ስራ ሆኖ ሊገለጽና ሊታወቅ
 ሊችል ይችላል ፡፡

បន្តិចៗ៖	បំប៉ន៖
នំប្រជុំ នំគ្រាប់ជ័រជ័រ នំប៉័	រៀង នំប្រជុំ រៀងរៀង រៀង
នំប៉័ រៀងរៀង រៀងរៀង នំប៉័ រៀង	ជ័រ បំប៉ន ជ័រជ័រ នំប៉័
រៀងរៀង រៀង នំប៉័-នំប៉័ រៀង-រៀង	រៀងរៀង រៀង បំប៉ន ជ័រជ័រ

<p> අ.1.1.වැඩ වේදය: පුද්ගලික සේවා ප්‍රවේශ ක්‍රියා වැඩ ක්‍රියා පටිපාටි </p>	<p> වැඩ ක්‍රියා: වැඩ ක්‍රියා ප්‍රවේශ ක්‍රියා වැඩ ක්‍රියා ප්‍රවේශ ක්‍රියා </p>
---	--

အလရ (၄.၆၅၃ ခ):

(၄) **နမူနာ နေရာ နေရာအား:**

(9) **אֲנִי הָיִיתִי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ:**

(8) ՀԱՏ՝ հաճել (հաճախել հաճախել):

ᐱᐸᐸᐸ ᐱᐸᐸᐸ:

visions of the night, and said:
'jacob, jacob.' And he said: 'Here
am I.'

And God spoke unto Israel in the

unto the God of his father Isaac.

that he had, and came to

And Israel took his journey with a

quodammodo, per hoc patet

۱۰. سبب و اثر

which Joseph had sent to carry out the spirit of Jacob their father

them; and when he saw the wagon

Joseph, which he had said unto

And they told him all the words of

lamented, for he believed them not.

the land of Egypt; And his heart

the way;

[illegible]

- | | | |
|----|---|--|
| 12 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(12) | And the sons of Judah: Er, and
Zerah; but Er and Onan died in the
land of Canaan. And the sons of
Perez were Hezron and Hamul. |
| 13 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(13) | And the sons of Issachar: Tola, and
Puva, and Job, and Shimron. |
| 14 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(14) | And the sons of Zebulun: Sere, and
Elon, and Jabeel. |
| 15 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(15) | These are the sons of Leah, whom
she bore unto Jacob in
Paddan-aram, with his daughter
Dinah; all the souls of his sons and
his daughters were thirty and three. |
| 16 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(16) | And the sons of Gad: Zaphion, and
Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and
Arodi, and Areli. |
| 17 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(17) | And the sons of Asher: Imnah, and
Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and
Serah their sister; and the sons of
Beriah: Heber, and Malchiel. |
| 18 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(18) | These are the sons of Zilpah, whom
Laban gave to Leah his daughter, and
these she bore unto Jacob, even
sixteen souls. |
| 19 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(19) | The sons of Rachel Jacob's wife:
Joseph and Benjamin. |
| 20 | וְהָיוּ שְׁנֵי בָנִים לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה
הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה שֵׁם הַבְּרִיָּה הַשֵּׁנִי לְיִשְׂרָאֵל
(20) | And unto Joseph in the land of
Egypt were born Manasseh and
Ephraim, whom Asenath the
daughter of Poti-phera priest of On
bore unto him. |

[illegible][illegible]

1. Երբ
 2. Երբ քան թե քան թե
 3. Երբ քան թե քան թե
 4. Երբ քան թե քան թե
 5. Երբ քան թե քան թե
 6. Երբ քան թե քան թե

ኃይለ ሥላሴ፡
 ፎቅረ ሁሉንም ሰላም ስራ ስራ
 ሁሉም ሰላም ስራ ሰላም ስራ
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ

1. ፎካል ስፋት ስብረት ስህተት፡
 ስለሆነ፣ ስህተት ፎካል ስፋት ስብረት
 ስህተት ስህተት ስህተት ስህተት ስህተት
 ስህተት ስህተት ስህተት ስህተት ስህተት

ከቤት ጋር ሲገናኙ፡
 ስጦታ ሲሰጡ ሁሉም ስጦታዎችን ለቤት
 ስር ያስገቡ፡ ስጦታዎችን ለቤት ስር
 ያስገቡ፡ ስጦታዎችን ለቤት ስር

၁၈၆၀ ခုနှစ် နှစ်
 ဖြစ်၍ နှစ် ၁၈၆၀
 ၁၈၆၀ ခုနှစ် နှစ်
 ၁၈၆၀ ခုနှစ် နှစ်
 ၁၈၆၀ ခုနှစ် နှစ်
 ၁၈၆၀ ခုနှစ် နှစ်

၂။ ချစ်ခင်အားရစွာ ချစ်ခင်အားရစွာ
 ချစ်ခင်အားရစွာ ချစ်ခင်အားရစွာ

၁၂။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် ပြုစုရန်
 ၁၃။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် ပြုစုရန်

ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን
 ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን
 ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን
 ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን ስሕተት ሲሆን

၁။ နေပြည်တော် မြို့၊
 ၂။ နေပြည်တော် မြို့၊
 ၃။ နေပြည်တော် မြို့၊

And Jacob said unto Pharaoh, "The days of the years of my sojournings are a hundred and thirty years; few years of my life, and they have not attained unto the days of the years of my fathers in the days of their sojournings."

10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.

11 And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Ramesses, as Pharaoh had commanded.

12 And Joseph sustained his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to the want of their little ones.

13 And there was no bread in all the land, for the famine was very sore, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished by reason of the famine.

14 And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

(51) **አጭር ርዕሰ ሐረግ:**

ረዳ ሆኖ፡
 ቢረዳ ቢሆን፣ ረዳን የሚሰጠው ሲሆን
 ሲሰጠውም ስላይ ሲሰጠው ሲሆን
 ሲሰጠውም ስላይ ሲሰጠው ሲሆን
 ሲሰጠውም ስላይ ሲሰጠው ሲሆን
 ሲሰጠውም ስላይ ሲሰጠው ሲሆን
 ሲሰጠውም ስላይ ሲሰጠው ሲሆን
 ሲሰጠውም ስላይ ሲሰጠው ሲሆን

Wherefore should we die before
 thine eyes, both we and our land;
 buy us and our land for bread, and
 we and our land will be bondmen
 unto Pharaoh; and give us seed,
 that we may live, and not die, and
 that the land be not desolate;

And when that year was ended, they
came unto him the second year,
and said unto him: 'We will not
hide from my lord, how that our
money is all spent; and the perses of
cattle are my lord's; there is nothing
left in the sight of my lord, but our
bodies, and our lands.'

And they brought their cattle unto Joseph. And Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the asses; and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

And Joseph said: 'Give your cattle, and I will give you [bread] for your cattle, if money fail.'

ረዳሽህ የሰላም የሆነች ፎክ ስራ ርዕሰ ስራ፡
 ስራ-ሰላም ስራህ ሆኖ ስራ-ሰላም ስራ
 ስራህ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ
 ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ

And when the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said: 'Give us bread; for why should we die in thy presence? for our money faileth.'

20

<p> දිවයින: කැපී පෙනෙන ලෙස, පිළිගැනීම පිළිගැනීම, නිසි ලෙස, පිළිගැනීම පිළිගැනීම, දිවයින, පිළිගැනීම පිළිගැනීම, නිසි ලෙස, පිළිගැනීම </p>	<p> දිවයින: කැපී පෙනෙන ලෙස, පිළිගැනීම පිළිගැනීම, නිසි ලෙස, පිළිගැනීම පිළිගැනීම, දිවයින, පිළිගැනීම පිළිගැනීම, නිසි ලෙස, පිළිගැනීම </p>
--	--

<p> ជំនួយ: ឧបត្ថម្ភ វិទ្យា-សាស្ត្រ គោល គំនិត-បំណង គំនិត អរិយធម៌ </p>	<p> គោលបំណង: ជំនួយ ឧបត្ថម្ភ គោល គំនិត-បំណង គំនិត អរិយធម៌ </p>
---	--

၈၄-ဇွဲ၊ ၎်း ထံၤလဲ၊ ၵံၤ-ၵံၤလဲၤပံၤ:
 ၵံၤ-ပံၤပံၤ ၵံၤလဲၤ ပံၤ၊ ၎်းပံၤ ဇွဲၤပံၤ
 ပံၤ ၎်းပံၤပံၤ ပံၤလဲၤ ဇွဲၤပံၤ ၵံၤလဲၤ
 ၎်း ၵံၤလဲၤ ပံၤလဲၤပံၤ ၎်း ပံၤလဲၤ

၂၈
 ၂၉
 ၃၀
 ၃၁
 ၃၂
 ၃၃
 ၃၄
 ၃၅
 ၃၆
 ၃၇
 ၃၈
 ၃၉
 ၄၀
 ၄၁
 ၄၂
 ၄၃
 ၄၄
 ၄၅
 ၄၆
 ၄၇
 ၄၈
 ၄၉
 ၅၀
 ၅၁
 ၅၂
 ၅၃
 ၅၄
 ၅၅
 ၅၆
 ၅၇
 ၅၈
 ၅၉
 ၆၀
 ၆၁
 ၆၂
 ၆၃
 ၆၄
 ၆၅
 ၆၆
 ၆၇
 ၆၈
 ၆၉
 ၇၀
 ၇၁
 ၇၂
 ၇၃
 ၇၄
 ၇၅
 ၇၆
 ၇၇
 ၇၈
 ၇၉
 ၈၀
 ၈၁
 ၈၂
 ၈၃
 ၈၄
 ၈၅
 ၈၆
 ၈၇
 ၈၈
 ၈၉
 ၉၀
 ၉၁
 ၉၂
 ၉၃
 ၉၄
 ၉၅
 ၉၆
 ၉၇
 ၉၈
 ၉၉
 ၁၀၀

וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֶל יוֹסֵף אֲנִי מֵתָהּ וְאֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְלֵאמֹר
 (91) וְאֵלֶיךָ מָנָשֶׁשׁ וְאֵלֶיךָ שֵׁשׁ בָּנִים וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ
 אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (92) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (93) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (94) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (95) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (96) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (97) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (98) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (99) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל
 (100) וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֶשְׂרָאֵל

- 16 the angel who hath redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.
- 15 And he blessed Joseph, and said: 'The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who hath been my shepherd all my life long unto this day,
- 14 And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasse's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the first-born.
- 13 Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.
- 12 And Joseph brought them out from between his knees; and he fell down on his face to the earth.
- 11 And Israel said unto Joseph: 'I had not thought to see thy face; and, lo, God hath let me see thy face also.'

14:1-15:1. 14:1. 14:2. 14:3. 14:4. 14:5. 14:6. 14:7. 14:8. 14:9. 14:10. 14:11. 14:12. 14:13. 14:14. 14:15. 14:16. 14:17. 14:18. 14:19. 14:20. 14:21. 14:22. 14:23. 14:24. 14:25. 14:26. 14:27. 14:28. 14:29. 14:30. 14:31. 14:32. 14:33. 14:34. 14:35. 14:36. 14:37. 14:38. 14:39. 14:40. 14:41. 14:42. 14:43. 14:44. 14:45. 14:46. 14:47. 14:48. 14:49. 14:50. 14:51. 14:52. 14:53. 14:54. 14:55. 14:56. 14:57. 14:58. 14:59. 14:60. 14:61. 14:62. 14:63. 14:64. 14:65. 14:66. 14:67. 14:68. 14:69. 14:70. 14:71. 14:72. 14:73. 14:74. 14:75. 14:76. 14:77. 14:78. 14:79. 14:80. 14:81. 14:82. 14:83. 14:84. 14:85. 14:86. 14:87. 14:88. 14:89. 14:90. 14:91. 14:92. 14:93. 14:94. 14:95. 14:96. 14:97. 14:98. 14:99. 14:100.

<p> 6 14:1-15:1 14:2 14:3 14:4 14:5 14:6 14:7 14:8 14:9 14:10 14:11 14:12 14:13 14:14 14:15 14:16 14:17 14:18 14:19 14:20 14:21 14:22 14:23 14:24 14:25 14:26 14:27 14:28 14:29 14:30 14:31 14:32 14:33 14:34 14:35 14:36 14:37 14:38 14:39 14:40 14:41 14:42 14:43 14:44 14:45 14:46 14:47 14:48 14:49 14:50 14:51 14:52 14:53 14:54 14:55 14:56 14:57 14:58 14:59 14:60 14:61 14:62 14:63 14:64 14:65 14:66 14:67 14:68 14:69 14:70 14:71 14:72 14:73 14:74 14:75 14:76 14:77 14:78 14:79 14:80 14:81 14:82 14:83 14:84 14:85 14:86 14:87 14:88 14:89 14:90 14:91 14:92 14:93 14:94 14:95 14:96 14:97 14:98 14:99 14:100 </p>	<p> 14:1-15:1 14:2 14:3 14:4 14:5 14:6 14:7 14:8 14:9 14:10 14:11 14:12 14:13 14:14 14:15 14:16 14:17 14:18 14:19 14:20 14:21 14:22 14:23 14:24 14:25 14:26 14:27 14:28 14:29 14:30 14:31 14:32 14:33 14:34 14:35 14:36 14:37 14:38 14:39 14:40 14:41 14:42 14:43 14:44 14:45 14:46 14:47 14:48 14:49 14:50 14:51 14:52 14:53 14:54 14:55 14:56 14:57 14:58 14:59 14:60 14:61 14:62 14:63 14:64 14:65 14:66 14:67 14:68 14:69 14:70 14:71 14:72 14:73 14:74 14:75 14:76 14:77 14:78 14:79 14:80 14:81 14:82 14:83 14:84 14:85 14:86 14:87 14:88 14:89 14:90 14:91 14:92 14:93 14:94 14:95 14:96 14:97 14:98 14:99 14:100 </p>	<p> 6 14:1-15:1 14:2 14:3 14:4 14:5 14:6 14:7 14:8 14:9 14:10 14:11 14:12 14:13 14:14 14:15 14:16 14:17 14:18 14:19 14:20 14:21 14:22 14:23 14:24 14:25 14:26 14:27 14:28 14:29 14:30 14:31 14:32 14:33 14:34 14:35 14:36 14:37 14:38 14:39 14:40 14:41 14:42 14:43 14:44 14:45 14:46 14:47 14:48 14:49 14:50 14:51 14:52 14:53 14:54 14:55 14:56 14:57 14:58 14:59 14:60 14:61 14:62 14:63 14:64 14:65 14:66 14:67 14:68 14:69 14:70 14:71 14:72 14:73 14:74 14:75 14:76 14:77 14:78 14:79 14:80 14:81 14:82 14:83 14:84 14:85 14:86 14:87 14:88 14:89 14:90 14:91 14:92 14:93 14:94 14:95 14:96 14:97 14:98 14:99 14:100 </p>
---	--	---

ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ:

ଡ଼ିଲି ଲଟରଲି ଡେଇଁ ରୁଟିଲି

ԵԼԵԼ ԷԼԵԼ ԱՀ ԱԼԵԼ ԷԼԵԼ
 ի ի ի ի ի ի ի ի ի ի ի ի ի

Joseph is a fruitful vine, A fruitful
vine by a fountain; Its branches run
over the wall. .

ՏՐՆԱԳԵԼ: (Գ)

ለታሪክ ምረቃ:

በጽደቅ ፍጥረት ላይ

8. *Journal of the American Statistical Association*, 1997, 92, 1023-1032.

ਉੱਲ੍ਹਣਾ, ਭਰਮਾਉਣਾ, ਘੋਰਣਾ:

உங்களுக்கு என்ன தெரியுமா?

As for Asher, his bread shall be fat,
And he shall yield royal dainties.

འཛུགས་པའི་ལུ་ (ལ)

ሐረግ ስም ስም ስም ስም ስም

Gad, a troop shall troop upon him;
But he shall troop upon their heel.

<p> ረዳቲዬ ጸና ሕረግ ስሙ፡ ሰዓቢ ሰላም ስሙ፡ ሰዓቢ ሰላም ስሙ፡ ሰዓቢ ሰላም ስሙ፡ </p>	<p> ረዳቲዬ ጸና ሕረግ ስሙ፡ ሰዓቢ ሰላም ስሙ፡ ሰዓቢ ሰላም ስሙ፡ ሰዓቢ ሰላም ስሙ፡ </p>
---	---

፲፱. ሲባዘን ርሮ ሰጸ፡
 ፳፻ ሰጸ፤ ይ፲፭ ይ፲፭

<p> සිංහල ශිෂ්: උප ශිෂ්ට ජාතියට පෙරුමට සිටි උතුරු ජාතියක් සිටිමින් ජාතියක් </p>	<p> ප්‍රාදේශීය ජාතියක් සිටිමින්: ජාතියක් ජාතියක් සිටිමින් උතුරු ජාතියක් සිටිමින් </p>
--	--

<p> ឥត. រំលឹកថា: គេប៉ុន្តែ ឥតប៉ុន្តែ រំលឹកថា ឥត ចំណី ចំណី គេប៉ុន្តែ បំប៉ន ប៉ុន្តែ បំប៉ន ឥត បំប៉ន ប៉ុន្តែ ឥត បំប៉ន បំប៉ន បំប៉ន ឥត ឥត បំប៉ន បំប៉ន បំប៉ន ឥត </p>	<p> រំលឹក: គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ គេប៉ុន្តែ </p>
---	--

<p> ᑕᓴᓴᓴ ᑖᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ: ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ </p>	<p> ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ: ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ ᑕᓴᓴᓴ </p>
---	--

91

41

But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men-children alive.

תפארת

תפארת בראשית

The Haftarah is Isaiah 42:5 – 43:10.

XLIII:

Thus saith God the LORD, He that created the heavens, and stretched them forth, He that spread forth the earth and that which cometh out of it, He that giveth breath unto the people upon it, And spirit to them that walk therein:

I the LORD have called thee in righteousness, And have taken hold of thy hand, And kept thee, and set thee for a covenant of the people, For a light of the nations;

To open the blind eyes, To bring out the prisoners out from the dungeon, And them that sit in darkness out of the prison-house.

I am the LORD, that is My name; And My glory will I not give to another, Neither My praise to graven images.

Behold, the former things are come to pass, And new things do I declare; Before they spring forth I tell you of them.

Sing unto the LORD a new song, And His praise from the end of the earth; Ye that go down to the sea, and all that is therein, The isles, and the inhabitants thereof.

Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, The villages that Kedar doth inhabit; Let the inhabitants of Sela exult, Let them shout from the top of the mountains.

Let them give glory unto the LORD, And declare His praise in the islands.

The LORD will go forth as a mighty man, He will stir up jealousy like a man of war; He will cry, yea, He will shout aloud, He will prove Himself mighty against His enemies.

I have long time held My peace, I have been still, and refrained Myself; Now will I cry like a travailing woman, Gasping and panting at once.

I will make waste mountains and hills, And dry up all their herbs; And I will make the rivers islands, And will dry up the pools.

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּרָאשִׁית וַיִּתְּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם וַיִּתֵּן רוּחַ עָלֵיהֶם וַיִּפְּחֵם וַיִּשְׁרֹץ עָלֵיהֶם

2

1:III7X

25

24

23

22

21

20

61

81

41

91

1. **දිව්‍ය උපදේශන**
 2. **සංගීතය**
 3. **මානව විද්‍යා**
 4. **ආගම**
 5. **ආර්ථිකය**
 6. **සෞඛ්‍යය**
 7. **විද්‍යා**
 8. **සාහිත්‍යය**
 9. **ආරක්ෂාව**
 10. **සමාජ සේවය**
 11. **වෛද්‍ය**
 12. **පරිසර**
 13. **ප්‍රාග්ධන**
 14. **පරිසර**
 15. **ප්‍රාග්ධන**
 16. **පරිසර**
 17. **ප්‍රාග්ධන**
 18. **පරිසර**
 19. **ප්‍රාග්ධන**
 20. **පරිසර**
 21. **ප්‍රාග්ධන**
 22. **පරිසර**
 23. **ප්‍රාග්ධන**
 24. **පරිසර**
 25. **ප්‍රාග්ධන**
 26. **පරිසර**
 27. **ප්‍රාග්ධන**
 28. **පරිසර**
 29. **ප්‍රාග්ධන**
 30. **පරිසර**
 31. **ප්‍රාග්ධන**
 32. **පරිසර**
 33. **ප්‍රාග්ධන**
 34. **පරිසර**
 35. **ප්‍රාග්ධන**
 36. **පරිසර**
 37. **ප්‍රාග්ධන**
 38. **පරිසර**
 39. **ප්‍රාග්ධන**
 40. **පරිසර**
 41. **ප්‍රාග්ධන**
 42. **පරිසර**
 43. **ප්‍රාග්ධන**
 44. **පරිසර**
 45. **ප්‍රාග්ධන**
 46. **පරිසර**
 47. **ප්‍රාග්ධන**
 48. **පරිසර**
 49. **ප්‍රාග්ධන**
 50. **පරිසර**
 51. **ප්‍රාග්ධන**
 52. **පරිසර**
 53. **ප්‍රාග්ධන**
 54. **පරිසර**
 55. **ප්‍රාග්ධන**
 56. **පරිසර**
 57. **ප්‍රාග්ධන**
 58. **පරිසර**
 59. **ප්‍රාග්ධන**
 60. **පරිසර**
 61. **ප්‍රාග්ධන**
 62. **පරිසර**
 63. **ප්‍රාග්ධන**
 64. **පරිසර**
 65. **ප්‍රාග්ධන**
 66. **පරිසර**
 67. **ප්‍රාග්ධන**
 68. **පරිසර**
 69. **ප්‍රාග්ධන**
 70. **පරිසර**
 71. **ප්‍රාග්ධන**
 72. **පරිසර**
 73. **ප්‍රාග්ධන**
 74. **පරිසර**
 75. **ප්‍රාග්ධන**
 76. **පරිසර**
 77. **ප්‍රාග්ධන**
 78. **පරිසර**
 79. **ප්‍රාග්ධන**
 80. **පරිසර**
 81. **ප්‍රාග්ධන**
 82. **පරිසර**
 83. **ප්‍රාග්ධන**
 84. **පරිසර**
 85. **ප්‍රාග්ධන**
 86. **පරිසර**
 87. **ප්‍රාග්ධන**
 88. **පරිසර**
 89. **ප්‍රාග්ධන**
 90. **පරිසර**
 91. **ප්‍රාග්ධන**
 92. **පරිසර**
 93. **ප්‍රාග්ධන**
 94. **පරිසර**
 95. **ප්‍රාග්ධන**
 96. **පරිසර**
 97. **ප්‍රාග්ධන**
 98. **පරිසර**
 99. **ප්‍රාග්ධන**
 100. **පරිසර**

For I am the LORD thy God, The Holy One of Israel,
thy Saviour; I have given Egypt as thy ransom,
Ethiopia and Seba for thee.

Since thou art precious in My sight, and honourable,
and I have loved thee; Therefore will I give men for
thee, And peoples for thy life.

Fear not, for I am with thee; I will bring thy seed
from the east, And gather thee from the west;

I will say to the north: 'Give up, And to the south:
'Keep not back, bring My sons from far, and My
daughters from the end of the earth;

Every one that is called by My name, and whom I have created for My glory, I have formed him, yea, I have made him.

The blind people that have eyes shall be brought forth, and the deaf that have ears.

All the nations are gathered together, and the peoples
are assembled; who among them can declare this,
And announce to us former things? Let them bring
their witnesses, that they may be justified; And let
them hear, and say: 'It is truth.'

Ye are My witnesses, saith the LORD, and My servant whom I have chosen; that ye may know and believe Me, and understand That I am He; before Me there was no God formed, neither shall any be after Me.

၂၂။ ငွေပိတ်စာ နှစ်စဉ်စီ
 နှစ်-ပေါင်း ငွေ နှစ်ပေါင်း-နှစ် ငွေပေါင်း နှစ်

ပံ့ပိုးမှု၊ ထိန်းသိမ်းမှု၊ ထိန်းသိမ်းမှု၊ ထိန်းသိမ်းမှု၊ ထိန်းသိမ်းမှု၊
ထိန်းသိမ်းမှု၊ ထိန်းသိမ်းမှု၊ ထိန်းသိမ်းမှု၊ ထိန်းသိမ်းမှု၊ ထိန်းသိမ်းမှု၊

အိန္ဒိယ၊ နီပေါ၊ ဟိမဝန္တာတောင်တန်း
၎င်းတို့သည် နီပေါ၊ ဟိမဝန္တာတောင်တန်း

ረዕሰ ስራዎች:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

၁၀။ ပုလဲ၊ နံရံ၊ နံရံ၊ နံရံ၊ နံရံ၊ နံရံ၊
 နံရံ၊ နံရံ၊ နံရံ၊ နံရံ၊ နံရံ၊ နံရံ၊

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (۵)

EXIT

Sing, O barren, thou that didst not bear, break forth
into singing, and cry aloud, thou that didst not
travel, For more are the children of the desolate
Than the children of the married wife, saith the
LORD.

LORD.

Enlarge the place of thy tent, And let them stretch
forth the curtains of thy habitations, spare not;
Lengthen thy cords, and strengthen thy stakes.

The Haftarah is Isaiah 54:1–55:5. On Rosh Hodesh, read the Maftir and Haftarah on page 259.

LEGALIS **DE**

For thou shalt spread abroad on the right hand and
on the left; And thy seed shall possess the nations,
And make the desolate cities to be inhabited.
Fear not, for thou shalt not be ashamed. Neither be
thou confounded, for thou shalt not be put to shame;
For thou shalt forget the shame of thy youth, And the
reproach of thy widowhood shalt thou remember no
more.
For thy Maker is thy husband, The LORD of hosts is
His name; And the Holy One of Israel is thy
Redeemer, The God of the whole earth shall He be
called.
For the LORD hath called thee As a wife forsaken and
grieved in spirit; And a wife of youth, can she be
rejected? Saith thy God.
For a small moment have I forsaken thee; But with
great compassion will I gather thee.
In a little wrath I hid My face from thee for a
moment; But with everlasting kindness will I have
compassion on thee, Saith the LORD thy Redeemer.
For this is as the waters of Noah unto Me; for as I have
sworn that the waters of Noah should no more go
over the earth, so have I sworn that I would not be
wroth with thee, nor rebuke thee.
For the mountains may depart, and the hills be
removed; but My kindness shall not depart from thee,
neither shall My covenant of peace be removed, saith
the LORD that hath compassion on thee.
O thou afflicted, tossed with tempest, and not
comforted, behold, I will set thy stones in fair colours,
And lay thy foundations with sapphires.
And I will make thy pinnacles of rubies, and thy gates
of carbuncles, and all thy border of precious stones.
And all thy children shall be taught of the LORD, and
great shall be the peace of thy children.
In righteousness shalt thou be established; be thou far
from oppression, for thou shalt not fear, And from
ruin, for it shall not come near thee.
Behold, they may gather together, but not by Me;
Whosoever shall gather together against thee shall
fall because of thee.

Behold, I have created the smith That bloweth the fire of coals, And bringeth forth a weapon for his work; And I have created the waster to destroy.

No weapon that is formed against thee shall prosper; And every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, And their due reward from Me, saith the LORD.

Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea, come, buy wine and milk Without money and without price.

Wherefore do ye spend money for that which is not bread? And your gain for that which satisfieth not? Hearken diligently unto Me, and eat ye that which is good, And let your soul delight itself in fatness.

Incline your ear, and come unto Me; Hear, and your soul shall live; And I will make an everlasting covenant with you, Even the sure mercies of David.

Behold, I have given him for a witness to the peoples, A prince and commander to the peoples.

Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, And a nation that knew not thee shall run unto thee; Because of the LORD thy God, And for the Holy One of Israel, for He hath glorified thee.

מַשְׁכָּל מִלְכֵי

The Haftarah is Isaiah 40:27 – 41:16.

Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel: 'My way is hid from the LORD, and my right is passed over from my God?'

Hast thou not known? hast thou not heard That the everlasting God, the LORD, The Creator of the ends of the earth, Fainteth not, neither is weary? His discernment is past searching out.

He giveth power to the faint; And to him that hath no might He increaseth strength.

(כ) הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

וְהַמִּלְחָמָה הַזֶּה הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

וְהַמִּלְחָמָה הַזֶּה הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

(כ) הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

וְהַמִּלְחָמָה הַזֶּה הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

וְהַמִּלְחָמָה הַזֶּה הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

וְהַמִּלְחָמָה הַזֶּה הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

וְהַמִּלְחָמָה הַזֶּה הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

(כ) הִנֵּה יְהוָה בָּרֵךְ אֶת מַלְאָכָיו בְּעָשׂוֹת הַמִּלְחָמָה

LVa

XL:27

young men shall utterly fall,
 even the youths shall faint and be weary, And the
 But they that wait for the LORD shall renew their
 strength; They shall mount up with wings as eagles;
 They shall run, and not be weary; They shall walk,
 and not faint.
 Keep silence before Me, O islands, And let the peoples
 renew their strength; Let them draw near, then let
 them speak; Let us come near together to judgment.
 Who hath raised up one from the east, At whose steps
 victory attendeth? He giveth nations before him, And
 maketh him rule over kings; His sword maketh them
 as the dust, His bow as the driven stubble.
 He pursueth them, and passeth on safely; The way
 with his feet he treadeth not.
 Who hath wrought and done it? He that called the
 generations from the beginning. I, the LORD, who
 am the first, And with the last am the same.
 The isles saw, and feared; The ends of the earth
 trembled; They drew near, and came.
 They helped every one his neighbour; And every one
 said to his brother: 'Be of good courage;
 So the carpenter encouraged the goldsmith, And he
 that smoothech with the hammer him that smitech
 the anvil, Saying of the soldering: 'It is good'; And he
 fastened it with nails, that it should not be moved.
 But thou, Israel, My servant, Jacob whom I have
 chosen, The seed of Abraham My friend;
 Thou whom I have taken hold of from the ends of
 the earth, And called thee from the uttermost parts
 thereof, And said unto thee: 'Thou art My servant, I
 have chosen thee and not cast thee away;
 Fear thou not, for I am with thee, Be not dismayed,
 for I am thy God; I strengthen thee, yea, I help thee;
 Yea, I uphold thee with My victorious right hand.
 Behold, all they that were incensed against thee Shall
 be ashamed and confounded; They that strove with
 thee Shall be as nothing, and shall perish.

And thou shalt go in, and shut the door upon thee
and upon thy sons, and pour out into all those vessels,
and thou shalt set aside that which is full.

Then he said: 'Go, borrow thee vessels abroad of all
thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

And Elisha said unto her: 'What shall I do for thee?
tell me; what hast thou in the house?' And she said:
'Thy handmaid hath not any thing in the house, save
a pot of oil.'

Now there cried a certain woman of the wives of the
sons of the prophets unto Elisha, saying: 'Thy servant
my husband is dead; and thou knowest that thy
servant did fear the LORD; and the creditor is come to
take unto him my two children to be bondmen.'

The Haftarah is II Kings 4:1 - 4:37.

תפלה

Thou shalt fan them, and the wind shall carry them
away, And the whirlwind shall scatter them; And
thou shalt rejoice in the LORD, Thou shalt glory in
the Holy One of Israel.

Behold, I make thee a new threshing-sledge Having
sharp teeth; Thou shalt thresh the mountains, and
beat them small, And shalt make the hills as chaff.

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I
help thee, saith the LORD, And thy Redeemer, the
Holy One of Israel.

For I the LORD thy God Hold thy right hand, Who
say unto thee: 'Fear not, I help thee.'

Thou shalt seek them, and shalt not find them, Even
them that contended with thee; They that warred
against thee Shall be as nothing, and as a thing of
nought.

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

ပုံနှိပ်ရေးနှင့် ပုံနှိပ်မှုရေးရာများ
 ပုံနှိပ်ရေးနှင့် ပုံနှိပ်မှုရေးရာများ

ስረ-ሀብቱ ለእኔ ስረ-ሰላም፡
 ሆኖህ ስረ-ሰላም ለእኔ ፡ ለእኔ ሆኖህ

၎င်းတို့၏ အသံအသွယ်ကို ဖော်ပြရန်
 နံပါတ်များကို အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြပါမည်။

ប្រឡង ចំណេះ ប្រឡង៖
ប្រឡង ប្រឡងចំណេះ ស្រុក-ជនបទ ឆ្នាំ ១៩៩៩

ក្នុងឆ្នាំ ២០១៤ ក្រុមហ៊ុន ត្រូវបានបង្កើតឡើង
ដើម្បី ជួយដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ និងការប្រកួតប្រជែង
នៃក្រុមហ៊ុន ក្នុងការផ្តល់សេវា និងផលិតផល
ដល់អតិថិជន ក្នុងតំបន់ អាស៊ាន និងក្រៅអាស៊ាន

ረዳ ሕገዬ ለሕግ ሕገዬ፡
 ሀገረዬ) [ሀገረዬ] ሕገዬ ሀገረዬ ሕገዬ
 ሕገዬ ሕገዬ (ሀገረዬ) [ሀገረዬ] (ሀገረዬ)

ጸሐፊዎች ለጥያቄው ምላሽ ሰጠው ሲሆን፣ ጸሐፊዎች ለጥያቄው ምላሽ ሰጠው ሲሆን፣
 ጸሐፊዎች ለጥያቄው ምላሽ ሰጠው ሲሆን፣ ጸሐፊዎች ለጥያቄው ምላሽ ሰጠው ሲሆን፣

27

28

29

30

31

32

33

34

 $\S\S$

36

37

၁။ နေ့စဉ် နေထိုင်မှု အကျင့်အစဉ်း
 ၂။ နေထိုင်မှု အကျင့်အစဉ်း

၎င်းတို့၏ အကျဉ်းချုပ်ကို အောက်ဖော်ပြပါ အတိုင်း ဖော်ပြပါမည်။

၈၃-၂၂၂၂:
 ၆၆၈ ၆၀၆၂ ၂၆၃၅ ၆၆၂ ၈၆၂၀ ၆၆၆၃

ប្រែក្លាយ ឥណ្ឌូ-ចិន ប្រែក្លាយ: (៩)
 ប្រែក្លាយ ប្រែក្លាយ ឥណ្ឌូ-ចិន ប្រែក្លាយ: ឥណ្ឌូ-ចិន

13

2

3

4

§

9

7

6

እስሜልኤል ስህህ ሩዝ ሕረግ፡
እስሜልኤል ሁድረሰር ሕድረሰር እስሜልኤል

Then Nathan spake unto Bath-sheba the mother of
Solomon, saying: 'Hast thou not heard that Adonijah
the son of Haggith doth reign, and David our lord
knoweth it not?

Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

Go and get thee in unto King David, and say unto him: Didst not thou, my lord, O king, swear unto thy handmaid, saying: Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

And Bath-sheba went in unto the king into the chamber.—Now the king was very old, and Abishag the Shunammite ministered unto the king.—

And Bath-sheba bowed, and prostrated herself unto the king. And the king said: 'What wouldest thou?'

And she said unto him: 'My lord, thou didst swear by the LORD thy God unto thy handmaid: Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.'

And now, behold, Adonijah reigneth; and thou, my lord the king, knowest it not.

And he hath slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar, the priest, and Joab the captain of the host; but Solomon thy servant hath he not called.

And thou, my lord the king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

Otherwise it will come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.’

And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.

።እኔ እንደሆነኔ ሲሆን ራስ ሲሆን፡
ራስህ ሲሆን ለራስህ ሲሆን ሲሆን፡
እኔ ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን፡

ገዢው ስራውን ለሌሎች ስራዎች ለማድረግ ስለሚችል፡
 ስራዎች ሊሰሩ ይችላሉ፡፡ ስራዎች ሊሰሩ ይችላሉ፡፡ ስራዎች ሊሰሩ ይችላሉ፡፡
 ስራዎች ሊሰሩ ይችላሉ፡፡ ስራዎች ሊሰሩ ይችላሉ፡፡ ስራዎች ሊሰሩ ይችላሉ፡፡

အိပ်-ပုစိန်ရဲ:
 ပုစိန်ရဲ ဘွဲ့၊ ငွေခံ၊ အောင်ကျ ပုစိန်ရဲ၊ ပုစိန်ရဲ၊
 ပုစိန်ရဲ၊ ပုစိန်ရဲ၊ အိပ်-ပုစိန်ရဲ၊ ပုစိန်ရဲ၊

ပြစ်ဒါး ပယ်-ဒါး :
ပြန်ပေး ခံယူ-ရုံတော် ပြန်ပေးပေး ငှက်ဒါး ပေးပေး

ሥራ ሲሆን፡
 ስራው ለሚሰሩ ሰራተኛው ሥራው ሲሆን ስራው ሲሆን

၂၆၂။ နှစ် ငါး နှစ်ပတ်ဝန်းကျင်
 ၂၆၃။ ငါးနှစ် နှစ်ပတ်ဝန်းကျင်

ፊርማዎን ፍቅርዎን፡
ፊርማዎን ፍቅርዎን ስለፍቅርዎ ስለፍቅርዎ

And they told the king, saying: 'Behold Nathan the prophet.' And when he was come in before the king, he bowed down before the king with his face to the ground.

And Nathan said: 'My lord, O king, hast thou said: Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

For he is gone down this day, and hath slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say: Long live king Adonijah.

But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon hath he not called.

Is this thing done by my lord the king, and thou hast not declared unto thy servant who should sit on the throne of my lord the king after him?

Then king David answered and said: 'Call me Bath-sheba.' And she came into the king's presence, and stood before the king.

And the king swore and said: 'As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

verily as I swore unto thee by the LORD, the God of Israel, saying: Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; verily so will I do this day.'

Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and prostrated herself to the king, and said: 'Let my lord king David live for ever.'

מלכים ב'

וַיֹּאמְרוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

(ב) וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

(ב) וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר נָתָן הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיֵּבֶר לְפָנָיו וַיִּשָּׁתָּח וַיִּפָּל לְפָנָיו וְהָאֵרֶץ לְפָנָיו אֶרֶץ הָאֲדָמָה

17

ጸሐፊ ርዕሱን ሲጻጸፍ ሲሆን፡
 የሰነዱን ርዕስ ሲጻጸፍ ሲሆን፡
 ሆኖም ጸሐፊው ሲሆን፡

The law of truth was in his mouth, And
unrighteousness was not found in his lips; He walked
with Me in peace and uprightness, And did turn many
away from iniquity.

ξI:IIIX

ငွေအိတ်၊ ငွေအိတ်၊ အိတ်အိတ်
ငွေငွေ၊ အိတ်အိတ်၊ အိတ်အိတ်

14

 $\S I$

1:III X

နေ့စဉ် ခဏလေး နေ့စဉ်
 ခဏလေး နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်

2

၆။
 ဧည့် ငုံ့ဝံ့ ဟု နာလျှင် ငုံ့ဝံ့ နာလျှင်
 ဝေခံဝံ့ ဝေခံလျှင် နာလျှင် ဝေခံလျှင်
 နာလျှင် ဝေခံလျှင် ဝေခံလျှင် ဝေခံလျှင်

3

၎င်းတို့သည် နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြပြီး
 နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြပြီး

4

စဉ်ပေါ်
 ကေလို့လဲ၊ နေ့လယ် နေ့လယ် နေ့လယ် နေ့လယ်
 ကေလို့လဲ၊ နေ့လယ် နေ့လယ် နေ့လယ် နေ့လယ်

§

ይህ ስርዐት፡
 የወሲኒያቸው ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት
 ስርዐት ስርዐት የወሲኒያቸው ስርዐት ስርዐት ስርዐት ስርዐት

7

ጸሐፊው፡
 ስገሴ ረብሐ ኔግሤ-ጳጳስ ኔግሴ ሰሩ-ጊዜ፡

8

EΛIX

Shall I not in that day, saith the LORD, Destroy the wise men out of Edom, And discernment out of the mount of Esau?

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, To the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

For the violence done to thy brother Jacob shame shall cover thee, And thou shalt be cut off for ever.

In the day that thou didst stand aloof, In the day that strangers carried away his substance, And foreigners entered into his gates, And cast lots upon Jerusalem, Even thou wast as one of them.

But thou shouldest not have gazed on the day of thy brother In the day of his disaster, Neither shouldest thou have rejoiced over the children of Judah In the day of their destruction; Neither shouldest thou have spoken proudly In the day of distress.

Thou shouldest not have entered into the gate of My people In the day of their calamity; Yea, thou shouldest not have gazed on their affliction In the day of their calamity, Nor have laid hands on their substance In the day of their calamity.

Neither shouldest thou have stood in the crossway, To cut off those of his that escape; Neither shouldest thou have delivered up those of his That did remain in the day of distress.

For the day of the LORD is near upon all the nations; As thou hast done, it shall be done unto thee; Thy dealing shall return upon thine own head .

For as ye have drunk upon My holy mountain, So shall all the nations drink continually, Yea, they shall drink, and swallow down, And shall be as though they had not been.

But in mount Zion there shall be those that escape, And it shall be holy; And the house of Jacob shall possess their possessions.

And the house of Jacob shall be a fire, And the house of Joseph a flame, And the house of Esau for stubble, And they shall kindle in them, and devour them; And there shall not be any remaining of the house of Esau; For the LORD hath spoken.

And they of the South shall possess the mount of Esau, And they of the Lowland and the Philistines; And they shall possess the field of Ephraim, And the field of Samaria; And Benjamin shall possess Gilead.

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

לְהַחֲרֹק אֶת הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

וְהָיָה יוֹם כֵּן לַיהוָה וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא וְהָיָה הוֹרֵם עַל הַר עֵשָׂא

And the captivity of this host of the children of Israel,
That are among the Canaanites, even unto
Zarephath, And the captivity of Jerusalem, that is in
Sephared, Shall possess the cities of the South.
And saviours shall come up on mount Zion To judge
the mount of Esau; And the kingdom shall be the
LORD'S.

וְהַשְׁבִּי' לְיִשְׂרָאֵל
לְבֵנֵי הַשְׁבִּי' לְיִשְׂרָאֵל
וְהַשְׁבִּי' לְיִשְׂרָאֵל
לְבֵנֵי הַשְׁבִּי' לְיִשְׂרָאֵל

20

Thus saith the LORD: For three transgressions of
Israel, Yea, for four, I will not reverse it: Because they
sell the righteous for silver, And the needy for a pair
of shoes;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע

II:6

That pant after the dust of the earth on the head of
the poor, And turn aside the way of the humble; And
a man and his father go unto the same maid, To
propane My holy names: .

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע

7

And they lay themselves down beside every altar Upon
clothes taken in pledge, And in the house of their
God they drink The wine of them that have been
fined.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע

8

Yet destroyed I the Amorite before them, Whose
height was like the height of the cedars, And he was
strong as the oaks; Yet I destroyed his fruit from
above, And his roots from beneath.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע

9

Also I brought you up out of the land of Egypt, And
led you forty years in the wilderness, To possess the
land of the Amorites.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע

10

And I raised up of your sons for prophets, And of your
young men for Nazirites. Is it not even thus, O ye
children of Israel? Saith the LORD.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע

II

But ye gave the Nazirites wine to drink; And
commanded the prophets, saying: 'Trophesy not;'

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע

12

Behold, I will make it creak under you, As a cart
creaketh that is full of sheaves.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע

13

תפסרת מרדכי

14	And flight shall fail the swift, And the strong shall not exert his strength, Neither shall the mighty deliver himself;	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
15	Neither shall he stand that handleth the bow; And he that is swift of foot shall not deliver himself; Neither shall he that rideth the horse deliver himself;	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
16	And he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the Lord.	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
III:1	Hear this word that the Lord hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying:	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
2	You only have I known of all the families of the earth; therefore I will visit upon you all your iniquities.	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
3	Will two walk together, Except they have agreed?	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
4	Will a lion roar in the forest, When he hath no prey? Will a young lion give forth his voice out of his den, If he have taken nothing?	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
5	Will a bird fall in a snare upon the earth, Where there is no lure for it? Will a snare spring up from the ground, And have taken nothing at all?	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
6	Shall the horn be blown in a city, And the people not tremble? Shall evil befall a city, And the Lord hath not done it?	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
7	For the Lord God will do nothing, But He reveleth His counsel unto His servants the prophets.	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ
8	The lion hath roared, Who will not fear? The Lord God hath spoken, Who can but prophesy?	וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ וְהַיָּסוּר יִפְּסוּ וְהַחֲזָק יִפְּסוּ וְהַגִּבּוֹר יִפְּסוּ

$\S\text{I:III}$

91

 $\angle I$

81

61

20

21

22

23

24

25

ॐ नमः

እስሁ_ርቲህ ሆይህ ሆጽሮርህ ርብሂ፡

فَالْحَمْدُ لِلَّهِ

ငါတို့ ညီညီ (၆)

၎င်းတို့သည် နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြသည်။

မင်း၊ အိမ်-ပိုင်နဲ့ နှစ်ပုံ အိမ်-ပိုင်နဲ့ နှစ်ပုံ
 မြေပိုင် ပိုင်နဲ့ မင်း၊ အိမ်-ပိုင်နဲ့ ပိုင် နှစ်ပုံ

And the sticks whereon thou writest shall be in thy hand before their eyes.

And say unto them: Thus saith the Lord GOD: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, whither they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land;

and I will make them one nation in the land, upon
the mountain and so of Israel, and one king shall be king to
them all; and they shall be no more two nations,
neither shall they be divided into two kingdoms any
more at all;

neither shall they defile themselves any more with
their idols, nor with their detestable things, nor with
any of their transgressions; but I will save them out of
all their dwelling-places, wherein they have sinned,
and will cleanse them; so shall they be My people, and
I will be their God.

And My servant David shall be king over them, and they all shall have one shepherd; they shall also walk in Mine ordinances, and observe My statutes, and do them.

And they shall dwell in the land that I have given
unto Jacob My servant, wherein your fathers dwelt;
and they shall dwell therein, they, and their children,
and their children's children, for ever; and David My
servant shall be their prince for ever.

Moreover I will make a covenant of peace with them—it shall be an everlasting covenant with them; and I will establish them, and multiply them, and will set My sanctuary in the midst of them for ever.

My dwelling-place also shall be over them; and I will be their God, and they shall be My people.

And the nations shall know that I am the LORD that sanctify Israel, when My sanctuary shall be in the midst of them for ever;

ပြင်ဆင်မှု၊ အပိုဝတ်စုံနှင့်အလုံအခြားများ
 အဆင်ပြေစေရန်အတွက် ပြင်ဆင်မှု၊ အပိုဝတ်စုံနှင့်အလုံအခြားများ
 အဆင်ပြေစေရန်အတွက် ပြင်ဆင်မှု၊ အပိုဝတ်စုံနှင့်အလုံအခြားများ

“**ပို၍ နေ့ရက် နည်းနည်း ဖြစ်နေသေးသေးနိုးနိုး**
လည်းကောင်း၊ (၁၉၇၇-၇၈) ခုနှစ် နည်းနည်း လည်းကောင်း

ከጸሐፊው ጋር ለሰላም ስሜት ስለሚገኝ፡
 ለሰላም ስሜት ስለሚገኝ ስለሚገኝ ስለሚገኝ

နိဂုံး: (၆)
 အပူပေးစနစ်၊ အပူပေးစနစ်၊ အပူပေးစနစ်၊ အပူပေးစနစ်၊
 အပူပေးစနစ်၊ အပူပေးစနစ်၊ အပူပေးစနစ်၊ အပူပေးစနစ်၊

Now the days of David drew nigh that he should die;
 and he charged Solomon his son, saying:
 'I go the way of all the earth; be thou strong therefore,
 and show thyself a man;
 and keep the charge of the Lord thy God, to walk in
 His ways, to keep His statutes, and His
 commandments, according to that which is written in the
 law of Moses, that thou mayest prosper in all that
 thou doest, and whithersoever thou turnest thyself;
 that the Lord may establish His word which He
 spoke concerning me, saying: If thy children take
 heed to their way, to walk before Me in truth with all
 their heart and with all their soul, there shall not fail
 thee, said He, a man on the throne of Israel.
 Moreover thou knowest also what Job the son of
 Zeruiah did unto me, even what he did to the two
 captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of
 Ner and unto Amasa the son of Jether, whom he slew,
 and shed the blood of war in peace, and put the blood
 of war upon his girdle that was about his loins, and in
 his shoes that were on his feet.
 Do therefore according to thy wisdom, and let not
 his hoar head go down to the grave in peace.
 But show kindness unto the sons of Barzillai the
 Gileadite, and let them be of those that eat at thy
 table; for so they drew nigh unto me when I fled from
 Absalom thy brother.
 And, behold, there is with thee Shimei the son of
 Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me
 with a grievous curse in the day when I went to
 Mahanaim; but he came down to meet me at the
 Jordan, and I swore to him by the Lord, saying: I
 will not put thee to death with the sword.

בְּיָמָיו:

וְכִּי יִשְׁכַּח דָּוִד וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ:

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ:

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ:

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ:

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ:

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ:

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ:

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ
 וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

The Haftarah is I Kings 2:1 – 2:12.

וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ וְיִשְׁכַּח לְבָבוֹ

9	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה	Now therefore hold him not guiltless, for thou art a wise man, and thou wilt know what thou oughtest to do unto him, and thou shalt bring his hoar head down to the grave with blood.
10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה	And David slept with his fathers, and was buried in the city of David.
11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה	And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.
12	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ וְהָיָה	And Solomon sat upon the throne of David his father; and his kingdom was established firmly.

And on the sabbath day two he-lambs of the first year
without blemish, and two ewe lambs of an Ephah of
fine flour for a meal-offering, and wine for a drink-offering thereof.

6:IIIΛXX

II

12

xi

14

SI

The Haftarah for Shabbat Rosh Hodesh is Isaiah 66:1 – 24.

MAXT

2

၂၀၁၆: (၆)
 ရန်ကုန်၊ မြန်မာ၊ ရန်ကုန်၊ ရန်ကုန်၊ ရန်ကုန်

සිව්වැනි දෙනෙකුට දිවයිනේ පිහිටීම :
 දිවයිනේ පිහිටීම කෙරෙහි සිතීමට අදාළ
 කෙරෙහි සිතීමට අදාළ සිව්වැනි දෙනෙකුට

၈၃၂၂ ပုဂံ၊ ငွေတံ၊ ငွေတံ၊ ပုဂံ၊
 ပုဂံ၊ ငွေတံ၊ ငွေတံ၊ ပုဂံ၊ ငွေတံ၊ ငွေတံ၊
 ငွေတံ၊ ပုဂံ၊ ပုဂံ၊ ငွေတံ၊ ငွေတံ၊

၈၄-၈၄၆ ပဉ္စမံ၊ နိဗ္ဗာန် ဝိသုဒ္ဓိ (၁)
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်

He that killleth an ox as if he slew a man, he that
scarrith a mamb, as if he broke a dog's neck; He that
offereth a meal-offering, as if he offered swine's
blood; he that maketh a memorial-offering
of frankincense, as if he blessed a dog; and as
they have chosen that two ways, and yet
delighthe in the multitude of sins;

Even so I will choose their mockings, And will bring
 their fears upon them; Because when I called, none
 did answer; When I spoke, they did not hear, But they
 did that which was evil in Mine eyes, And chose that
 in which I delighted not.

Hear the word of the LORD, Ye that tremble at His word: Your brethren that have you, that cast you out for My name's sake, have said: 'Let the LORD be glorified, That we may gaze upon your joy', But they shall be ashamed.

Hark! an uproar from the city, Hark! it cometh from
 the temple, Hark! the LORD rendereth recompense to
 His enemies.
 Before she travailed, she brought forth; Before her
 pain came, she was delivered of a man-child.

Who hath heard such a thing? Who hath seen such things? Is a land born in one day? Is a nation brought forth at once? For as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

Shall I bring to the birth, and not cause to bring
forth; Sayth the LORD; Shall I that cause to bring
forth shut the womb; Sayth thy God.

Rejoice ye with Jerusalem, And be glad with her, all
ye that love her; Rejoice for joy with her, All ye that
mourn for her;

That ye may suck, and be satisfied With the breast of
her consolations; That ye may drink deeply with
delight Of the abundance of her glory.

For thus saith the LORD: Behold, I will extend peace
to her like a river. And the wealth of the nations like
an overflowing stream, and ye shall suck thereof: Ye
shall be borne upon the side, and shall be dandled
upon the knees.

As one whom his mother comforteth, So will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

၇၂။ ပုံစံနံပါတ် (၁)
 ၇၂။ ဆိုက်ကား၊ ခရီးစဉ်၊ ပုံစံ၊ ခရီး၊ ခရီးစဉ်
 ၇၂။ နံပါတ်၊ ခရီး၊ ခရီးစဉ်၊ ခရီးစဉ်၊ ခရီးစဉ်
 ၇၂။ ခရီးစဉ်၊ ခရီးစဉ်၊ ခရီးစဉ်၊ ခရီးစဉ်

ပုံစံအမျိုးမျိုးဖြင့် ဖော်ပြနိုင်သည်။

ပြင်ဆင်မှု ပုံစံ:
 စံနံပါတ်၊ ဖော်ပြချက်၊ နံပါတ်၊ နံပါတ်၊ ပုံစံ၊ နံပါတ်

၁။ ပုံရိပ် ပြောင်းလဲမှု နည်းလမ်း
 ၂။ ပုံရိပ် ပြောင်းလဲမှု နည်းလမ်း
 ၃။ ပုံရိပ် ပြောင်းလဲမှု နည်းလမ်း

(၁)
 အဝ-အဖို့ ပဏာမ၍ အောင်မြင်မှု အောင်မြင်မှု
 ပဏာမ အောင်မြင်မှု အောင်မြင်မှု အောင်မြင်မှု

၁။ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊
 နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊ နယ်လွှာ၊

၎င်းတို့သည် နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြပြီး
 နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြပြီး

1. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 2. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 3. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 4. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 5. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 6. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 7. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 8. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 9. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်
 10. **အိမ်-ပျိုပျို** ခေါ် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင် အိမ်ထောင်

And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before Me, Saith the LORD.

And they shall go forth, and look Upon the carcases
of the men that have rebelled against Me; For their
worm shall not die, Neither shall their fire be
quenched; And they shall be an abhorring unto all
flesh.

እናል ነፃነት፡
 ፎካል ፎካል ፎካል ፎካል ፎካል ፎካል ፎካል ፎካል
 ነፃነት ነፃነት ነፃነት ነፃነት ነፃነት ነፃነት ነፃነት ነፃነት

And Jonathan said unto him: 'To-morrow is the new moon; and thou wilt be missed, thy seat will be empty.

And in the third day thou shalt hide thyself well, and come to the place where thou didst hide thyself in the day of work, and shalt remain by the stone Ezel.

And I will shoot three arrows to the side-ward, as though I shot at a mark.

And, behold, I will send the lad: Go, find the arrows.
If I say unto the lad: Behold, the arrows are on this
side of thee, take them, and come; for there is peace
to thee and no hurt, as the LORD liveth.

But if I say thus unto the boy: Behold, the arrows are
beyond thee; go thy way; for the LORD hath sent thee
away.

And as touching the matter which I and thou have
spoken of, behold, the LORD is between me and thee
for ever;

So David hid himself in the field; and when the new moon was come, the king sat him down to the meal to eat.

And the king sat upon his seat, as at other times, even upon the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul's side, but David's place was empty.

အခြေခံ အားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်လာသည်။

බිඳ ද පිහිටි පිහිටි :
 බිඳිලි-පිටිලි කිරීම සිට පිටිලි කිරීම
 කිරීමට පිටිලි කිරීම සිට පිටිලි කිරීම

ငုံ့ဆုံပုံ-ငုံ့ ငုံ့ဆုံလုံပုံ
 လုံ့လုံ့၊ လုံ့လုံ့၊ လုံ့လုံ့၊ လုံ့လုံ့၊ လုံ့လုံ့

ፎሮ ፎሮሽ ማረፊያ፡ (ዓ)
 ከፍተኛ ሽግግር ሲፈጠር ስራ ስራዎች ሲሰሩ ሲሆኑ

፲፱ኛቱ (፫ ሐረ) [፫ ሐረ] ስብስብ፡
፲፱፻፲ ፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל הַיָּהוָה וְיָשָׁב אֶל־בֵּיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

(ב) וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

(ג) וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

(ד) וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

(ה) וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

(ו) וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ
וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁכֹּן בְּבֵיתוֹ

26

Nevertheless Saul spoke not any thing that day, for he
thought: 'Something hath befallen him, he is
unclean; surely he is not clean.'

And it came to pass on the morrow after the new
moon, which was the second day, that David's place
was empty; and Saul said unto Jonathan his son:
'Wherefore cometh not the son of Jesse to the meal,
neither yesterday, nor to-day?'

And Jonathan answered Saul: 'David earnestly asked
leave of me to go to Beth-lehem;

and he said: Let me go, I pray thee; for our family
hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath
commanded me; and now, if I have found favour in
thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my
brethren. Therefore he is not come unto the king's
table;'

Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and
he said unto him: 'Thou son of perverse rebellion, do
not I know that thou hast chosen the son of Jesse to
thine own shame, and unto the shame of thy
mother's nakedness?'

For as long as the son of Jesse liveth upon the earth,
thou shalt not be established, nor thy kingdom.
Wherefore now send and fetch him unto me, for he
deserveth to die.'

And Jonathan answered Saul his father, and said unto
him: 'Wherefore should he be put to death? what
hath he done?'

And Saul cast his spear at him to smite him; whereby
Jonathan knew that it was determined of his father to
put David to death.

So Jonathan arose from the table in fierce anger, and
did eat no food the second day of the month; for he
was grieved for David, and because his father had put
him to shame.

And it came to pass in the morning, that Jonathan
went out into the field at the time appointed with
David, and a little lad with him.

מִשְׁפָּטֵי שְׁמֵרָה

And he said unto his lad: 'Run, and now the arrows which I shoot.' And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said: 'Is not the arrow beyond thee?'

And Jonathan cried after the lad: 'Make speed, hasten, stay not.' And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

But the lad knew not any thing; only Jonathan and David knew the matter.

And Jonathan gave his weapons unto his lad, and said unto him: 'Go, carry them to the city.'

And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed down three times; and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

And Jonathan said to David: 'Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying: The LORD shall be between me and thee, and between my seed and thy seed, for ever.'

וַיֹּאמֶר לְגִיעָה לָּךְ אֶל מִצְעָר מַגֵּר מִלְּפָנֵי הָרֶמֶס וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

(ב) פִּשְׁעֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד וְהָרֶמֶס יִשְׁלַח אֶת הַחֶסֶד

Jehoash was seven years old when he began to reign.
In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem; and his mother's name was Zibiah of Beer-sheba.
And Jehoash did that which was right in the eyes of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

The Mafir on Shabbat Shekalim is Exodus 30:11 – 16. The Haftarah is II Kings 12:1 – 17.

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם
וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם וְעַל־מִלְכָּם

Howbeit the high places were not taken away; the
people still sacrificed and offered in the high places.

And Jehoash said to the priests: 'All the money of the
hallowed things that is brought into the house of the
Lord, in current money, the money of the persons
for whom each man is rated, all the money that
cometh into any man's heart to bring into the house
of the Lord,

let the priests take it to them, every man from him
let bestoweth it upon him; and they shall repair the
breaches of the house, wheresoever any breach shall
be found.'

But it was so, that in the three and twentieth year of
king Jehoash the priests had not repaired the breaches
of the house.

Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and
for the other priests, and said unto them: 'Why repair
ye not the breaches of the house? now therefore take
no longer money from them that bestow it upon you,
but deliver it for the breaches of the house;'

And the priests consented that they should take no
longer money from the people, neither repair the
breaches of the house.

And Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole
in the lid of it, and set it beside the altar, on the right
side as one cometh into the house of the Lord; and
the priests that kept the threshold put therein all the
money that was brought into the house of the Lord.

And it was so, when they saw that there was much
money in the chest, that the king's scribe and
high priest came up, and they put up in bags and
counted the money that was found in the house of the
Lord.

And they gave the money that was weighed out into
the hands of them that did the work, that had the
oversight of the house of the Lord; and they paid it
out to the carpenters and the builders, that wrought
upon the house of the Lord,

31

၎င်းနှင့် အိန္ဒိယ-ဘင်္ဂလား ကမ်းခြေပေါ် ရပ်ဆိုင်းသည်။

14

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ:

SI

91

Ἐ. Τῆς αὐτῆς ὁμοίας:

 $\angle I$

REAL FACTS WE'VE